

Категория направленности у русских парных глаголов перемещения (на примере глаголов ЛЕТЕТЬ / ЛЕТАТЬ)

© 2020

Лидия Николаевна Иорданская^а
Светлана Геннадьевна Крылосова^{б, @}
Игорь Александрович Мельчук^а
Полина Александровна Михель^в

^аМонреальский университет, Монреаль, Канада;

^бИнститут восточных языков и культур, Париж, Франция;

^вУниверситет Лотарингии, Нанси, Франция; @svetlana.krylosova@gmail.com

Аннотация: Объектом исследования являются русские парные глаголы перемещения (типа ЛЕТЕТЬ / ЛЕТАТЬ), известные как моторно-кратные и моторно-некратные. Дается полное лексикографическое описание глагольной пары ЛЕТЕТЬ / ЛЕТАТЬ, и на его основе формулируется семантическое различие между членами соответствующих пар. Это различие описывается посредством флективной глагольной категории — категории направленности. Соответственно, члены пары «моторно-кратный глагол ~ моторно-некратный глагол» считаются флективными формами одной лексемы и, следовательно, могут быть представлены в единой словарной статье.

Ключевые слова: граммема, деривация, категория направленности, моторно-кратные / моторно-некратные глаголы, русский язык, толково-комбинаторная лексикография, флексия

Благодарности: Настоящая статья была написана по предложению и под дружеским давлением Алена Польгера; он обсуждал с нами все ее последовательные варианты, выдвигая возражения и задавая провокационные вопросы. Окончательный текст статьи был прочитан Лидией Кользун, Тильманом Ройтером и Валентином Томашпольским, а затем тремя анонимными рецензентами «Вопросов языкознания» и Львом Сергеевичем Козловым. Мы выражаем нашу искреннюю признательность этим коллегам за их замечания, которые помогли нам существенно улучшить изложение. Разумеется, только авторы несут ответственность за оставшиеся недостатки.

Для цитирования: Иорданская Л. Н., Крылосова С. Г., Мельчук И. А., Михель П. А. Категория направленности у русских парных глаголов перемещения (на примере глаголов ЛЕТЕТЬ / ЛЕТАТЬ). *Вопросы языкознания*, 2020, 1: 27–64.

DOI: 10.31857/S0373658X0008293-1

The category of directionality in Russian paired verbs of motion (a case study of LETET' / LETAT')

Lidija N. Iordanskaja^а
Svetlana G. Krylosova^{б, @}
Igor A. Mel'čuk^а
Polina A. Mikhel^в

^аUniversité de Montréal, Montréal, Canada; ^бINALCO, Paris, France;

^вUniversité de Lorraine, Nancy, France; @svetlana.krylosova@gmail.com

Abstract: The object of the study is the set of Russian determinate/indeterminate motion verbs (of the LETET'/LETAT' 'fly' type). A full-fledged lexicographic description of the LETET'/LETAT' pair is

proposed; its analysis leads to the formulation of the semantic difference between the members of determinate / indeterminate motion verb pairs. This difference is described by means of an inflectional verbal category — the category of directionality (*napravlennost'*). Accordingly, the members of a determinate / indeterminate motion verb pair are considered to be inflectional forms of one lexeme; consequently, they can be presented in one lexicographic entry.

Keywords: derivation, determinate / indeterminate motion verbs, directionality category, explanatory-combinatorial lexicography, grammeme, inflection, Russian

For citation: Iordanskaja L. N., Krylosova S. G., Mel'čuk I. A., Mikhel' P. A. The category of directionality in Russian paired verbs of motion (a case study of LETET' / LETAT'). *Voprosy Jazykoznanija*, 2020, 1: 27–64.

DOI: 10.31857/S0373658X0008293-1

— *Куда бежишь, друг?*
— *Никуда, просто бегая.*

1. Введение

1.1. Объект статьи

Данная статья посвящена небольшому классу бесприставочных русских глаголов перемещения (см. раздел 4.1), известных как «моторно-кратные / моторно-некратные глаголы» [Шахматов 1927]¹. Эти глаголы отличаются от прочих глаголов перемещения (и вообще от всех остальных глаголов) русского языка тем, что они и только они имеют две семантически неэквивалентные формы НЕСОВ вида:

БЕЖАТЬ ~ БЕГАТЬ	ЕХАТЬ ~ ЕЗДИТЬ	НЕСТИ ~ НОСИТЬ
БРЕСТИ ~ БРОДИТЬ	ИДТИ ~ ХОДИТЬ	НЕСТИСЯ ~ НОСИТЬСЯ
ВЕЗТИ ~ ВОЗИТЬ	КАТИТЬ ~ КАТАТЬ	ПЛЫТЬ ~ ПЛАВАТЬ
ВЕСТИ ~ ВОДИТЬ	КАТИТЬСЯ ~ КАТАТЬСЯ	ПОЛЗТИ ~ ПОЛЗАТЬ
ГНАТЬ ~ ГОНЯТЬ	ЛЕЗТЬ ~ ЛАЗИТЬ / ЛАЗАТЬ	ТАЩИТЬ ~ ТАСКАТЬ
ГНАТЬСЯ ~ ГОНЯТЬСЯ	ЛЕТЕТЬ ~ ЛЕТАТЬ	ТАЩИТЬСЯ ~ ТАСКАТЬСЯ

Мы будем называть их «**парные глаголы перемещения**». Эти глаголы давно привлекают внимание исследователей, так как они составляют «заметное меньшинство»: их всего 18 пар, но они обозначают основные способы перемещения и каузирования перемещения. В силу этого парные глаголы перемещения очень употребительны, что обуславливает необходимость вводить их на самых ранних этапах обучения русскому языку как иностранному. Однако их использование представляет для учащегося значительную трудность, поскольку при составлении простейшей фразы с таким глаголом он сталкивается с тремя проблемами, касающимися выбора нужного члена глагольной пары. А именно, ему необходимо определить:

¹ Строго говоря, сам Шахматов пишет о «моторно-кратном и моторно-некратном подвидах» несовершенного вида.

- способ перемещения: пешее vs. при помощи транспортного средства (*иду* vs. *еду*, *веду* / *несу* vs. *везу*);
- характер перемещения: субъектное, т. е. перемещается сам субъект, vs. объектное, т. е. субъект каузирует перемещение объекта (*Я стою и держу в руках (*несу) цветы* vs. *Я еду в лифте и везу (*несу) цветы*);
- «кратность» перемещения (*Вот еду (*езжу) я в лифте* vs. *Я целый день езжу (*еду) на лифте*)².

Этот выбор в русском языке обязателен; неправильное решение приводит к языковой ошибке. Здесь, однако, мы рассмотрим только третью проблему, специфичную исключительно для парных глаголов перемещения.

Парным глаголам перемещения посвящена обширная литература; мы приведем лишь основные ориентирующие ссылки: [Karcevski 1927/2004: 108–110; Исаченко 1960: 309–344; Forsyth 1963; Garde 1965; Foote 1967; Шведова (ред.) 1970: 345–346; 1980: 590–591; Fontaine 1973; 1983: 71–113; Veyrenc 1980: 180–200; Guiraud-Weber 1992; Kagan 2007; Janda 2008; Апресян 2013; Зализняк и др. 2015: 99–108; Gepner 2016; Levine 2018: 272–281]. См. также словарные статьи парных глаголов перемещения в словарях [Ушаков (ред.) 1935–1940; Шведова (ред.) 1998] и [Апресян (ред.) 2014–2018].

1.2. Цели статьи

В этой статье мы ответим на три вопроса:

1. Как сформулировать семантическое различие между членами пары «моторно-кратный ~ моторно-некратный глагол»? Наше исследование базируется на полном лексикографическом описании пары ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹, которая, как мы полагаем, хорошо представляет всю совокупность парных глаголов перемещения. Следовало бы, разумеется, представить словарные описания всех восемнадцати пар, однако ограниченность наших возможностей и объема статьи не позволяют сделать это.

2. Является ли семантическое различие между членами рассматриваемых пар флективным (= словоизменительным) или деривативным (= словообразовательным)? Другими словами, следует ли говорить об особой флективной глагольной категории у определенной группы глаголов перемещения в русском языке или же предпочтительнее рассматривать пары «моторно-кратный глагол ~ моторно-некратный глагол» как разновидность глагольной деривации, т. е. как нечто аналогичное глагольному способу действия (Aktionsart, или совершаемость), подобно таким рядам, как ТАЩИТЬ ~ ВТАЩИТЬ ~ ЗАТАЩИТЬ ~ ПОДТАЩИТЬ ~ ВЫТАЩИТЬ и т. д.? При положительном ответе оба члена пары являются формами одной лексемы; в противном случае это две разные лексемы.

3. Могут ли оба члена каждой пары быть успешно описаны в одной словарной статье? Если да, то интересующее нас различие есть проявление флективной категории. Если нет, то перед нами альтернатива: либо то определение флективной категории, на которое мы опираемся (см. раздел 2), неудачно, и его необходимо уточнить; либо надо отказаться от предположения, что все флективные формы одной лексемы описываются в единой словарной статье.

² Мы не обсуждаем здесь проблему выбора падежа или предлога в контексте глаголов неавтономного перемещения (*ехать на лифте* / **ехать лифтом*); см., например, [Апресян и др. 2010: 359–361].

1.3. Структура статьи

В разделах 2 и 3 даются определения флексии и деривации и рассматривается связь флексивных категорий со словарным описанием соответствующих лексем. В разделе 4 анализируется глагольная пара ЛЕТЕТЬ¹/ЛЕТАТЬ¹: предлагаются словарные статьи глаголов ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹, разработанные в рамках толково-комбинаторной лексикологии; обсуждаются расхождения в толкованиях, моделях управления и лексических функциях этих глаголов, а также расхождения в составе соответствующих гипотетических вокабул³. Раздел 5 посвящен флексивной категории направленности, а в разделе 6 демонстрируется возможность словарного представления глаголов ЛЕТЕТЬ¹/ЛЕТАТЬ¹ как единой вокабулы, т. е. в единой словарной статье.

2. Флексия vs. деривация

Прежде всего, вооружимся точными понятиями. Определим, что такое флексивная (= словоизменительная) глагольная категория и что такое глагольная деривация.

Определение 1: флексивная категория [Мельчук 1997: 249]

Пусть в языке **L** имеется множество **C** всех таких означаемых ‘s_i’, которые взаимно исключают друг друга в одной и той же семантической позиции:

$$C = \{ 's_1', 's_2', \dots, 's_n' \} \mid n \geq 2.$$

C называется флексивной категорией класса знаков **K** (грубо говоря, некоторой части речи) языка **L**, если и только если одновременно выполняются следующие три условия:

1. Категория **C** обязательна в **L**:

- (a) При всяком знаке **K_i** обязательно выражается какое-либо одно из означаемых ‘s_i’.
- (b) Всякое означаемое ‘s_i’ обязательно выражается хотя бы при одном знаке **K_i**.

2. Выражение означаемых категории **C** регулярно в **L**:

- (a) Семантически: всякое означаемое ‘s_i’ присоединяется к означаемому знака **K_i** композиционно, т. е. без фразеологизации.
- (b) Формально: всякое означаемое ‘s_i’ выражается хотя бы в части случаев стандартными морфологическими средствами, т. е. по определенным правилам.
- (c) Комбинаторно: большинство означаемых ‘s_i’ выражается при всех или почти всех знаках **K_i**.

3. Класс **K** является достаточно важным в **L**:

K содержит либо много элементов, либо элементы, играющие в **L** особую роль.

Прототипический пример флексивной категории — это категория числа у существительных русского языка. Действительно, эта категория соответствует всем трем требованиям приведенного определения:

- Категория числа существительных обязательна: все словоформы любого русского существительного выражают определенное грамматическое число. Когда говорящий

³ **Вокабула** — множество лексем (см. сноску 5), которые имеют одно и то же означаемое и семантический мост (= существенную общую часть) в означаемых [Мельчук, Жолковский 1984: 78; Mel'čuk et al. 1995: 155–156].

на русском языке выбирает существительное, он обязан выбрать и его число; этой процедуры не может избежать никакое русское существительное⁴.

• Категория числа существительных регулярна:

- семантически, так как результат объединения означаемого единственного или множественного числа с означаемым любого существительного всегда может быть вычислен по общему правилу;
- формально, так как практически для любого существительного можно построить словоформу нужного числа с помощью стандартных морфологических средств (флексивных суффиксов -Ø, -/i/, -/a/ и др.);
- комбинаторно, так как единственное и множественное число или по крайней мере одно из них (в случае *singularia* и *pluralia tantum*) выражается при любом существительном русского языка.

• Категория числа характеризует очень многочисленный (в действительности, открытый) класс существительных.

Определение 2: граммема [Мельчук 1997: 250]

|| Означаемое, принадлежащее к флексивной категории, называется флексивным означаемым, или граммемой.

Прототипическим примером граммем являются ЕД(инственное) и МН(ожественное) число русских существительных.

Подчеркнем, что граммема не обязательно является смыслом. С одной стороны, граммема может быть синтаксическим указанием: например, род, падеж и число у русского прилагательного, обусловленные согласованием с существительным. С другой стороны, граммема может соответствовать нескольким альтернативным смыслам: так, русская граммема МН может выражать смыслы 'множественность' [= 'более одного'] (*деревья*), 'различные сорта' (*минеральные воды*) или 'пара' (*купил себе лыжи*).

NB: Этот факт не противоречит семантической композиционности граммемы. Множественное число существительного может выражать разные смыслы, однако каждый ее отдельный смысл остается композиционным в составе словоформы.

Замечания к определениям 1 и 2

1. «Неглобальность» флексивной категории. Требование **1a** определения **1**, т. е. обязательность выражения флексивной категории, характеризующей класс K , при всяком знаке K_p , не означает, что всякая граммема 's_i' должна быть выражена при всяком употреблении знака K_j : достаточно, чтобы 's_i' выражалась хотя бы при некоторых употреблениях знака K_j . Так, во множественном числе русских прилагательных не различается род, т. е. не выражаются граммемы МУЖ, ЖЕН и СР (ср.: *жёлтые листья*, *жёлтые розы*, *жёлтые деревья*). Это частный случай явления несовместимости в рамках одной и той же словоформы тех или иных словоизменительных категорий и / или тех или иных граммем: в данном случае род несовместим с множественным числом. Неглобальность словоизменительных категорий проявляется также и по-другому: во-первых, в существовании форм *tantum*, т. е. в нейтрализации соответствующей оппозиции при некоторых лексемах, как, например, у *pluralia tantum* типа БРЮКИ или ЧЕРНИЛА; и во-вторых, в существовании частичных граммем и дефектных парадигм, см. [Мельчук 1997: 254–255].

⁴ Случаи омонимичных словоформ (типа *такси*, *евро*, *кафе*, *пальто* и т. п.) не являются опровергающими: такие существительные имеют в единственном и множественном числе одну и ту же форму, однако различие чисел четко проявляется в согласовании с прилагательным и глаголом: *Жёлтое такси стояло у тротуара*. vs. *Жёлтые такси стояли у тротуара*.

2. Размер класса знаков К. Размер класса знаков, для которого определяется словоизменительная категория, специально не фиксируется. Класс К может быть мал, но тогда он должен объединять элементы, играющие в языке **Л** особую роль. Например, во французском таковы личные местоимения-клитики: только эти восемь лексем имеют категорию падежа (*je*_{им} ‘я’ ~ *me*_{вин/дат} ‘меня / мне’, *il*_{им} ‘он’ ~ *le*_{вин} ‘его’ ~ *lui*_{дат} ‘ему’, и др.).

Определение 3: дериватема [Мельчук 1997: 272]

|| Означаемое, которое, не будучи граммемой, выражается такими же морфологическими средствами, что и граммемы, называется деривативным означаемым, или дериватемой.

В отличие от грамем, дериватемы не обязательны, т. е. говорящий выбирает их, только если у него есть в этом потребность (язык не вынуждает его делать это), а их выражение не обязательно является регулярным. В силу своей необязательности дериватемы гораздо ближе к лексическим значениям, чем граммемы; единственное, что отличает их от лексических значений, — это их грамматический способ выражения (аффиксы). Дериватема всегда различает две лексемы: так, существительные **СТОЛ** и **СТОЛИК**, **НОЧЬ** и **НОЧЕНЬКА**, **МАША** и **МАШЕНЬКА** и т. п., различающиеся дериватемой уменьшительности, — это разные лексемы.

Приведем в качестве примера категорию пола в русском языке: ‘мужского пола’ ~ ‘женского пола’. Эта категория относится к деривативным, т. е. словообразовательным, по следующим причинам:

- Категория пола не обязательна: в случае необходимости всегда можно обойтись перифразой *мужского / женского пола* (вместо *студентка* — *студент женского пола* и т. д.). Результат стилистически неудовлетворителен, но грамматически правилен.

- Категория пола выражается нерегулярно: *бедняк* ~ *беднячка*, *владелец* ~ *владелица*, *актёр* ~ *актриса*, *пловец* ~ *пловчиха*, *бегун* ~ *бегунья*, *снайпер* ~ *снайперша*, *продавец* ~ *продащица*, *поэт* ~ *поэтесса* и т. д.

- Категория пола характеризует достаточно многочисленный класс слов (все существительные, обозначающие существ), но не полностью: многие названия людей и животных не обладают в русском языке морфологическими средствами для выражения пола (*шахтёр*, *домработница*, *стилист*, *сорока*, *куница*, *хорёк*, *рысь*, *леопард*, *муха*, *комар* и др.); см., например, [Кронгауз 1996].

3. Флективные категории и словарь

Общепринято следующее допущение:

|| Словоформы, различающиеся только по флективным категориям, принадлежат к одной лексеме⁵.

Так, словоформы *жёлтый*, *жёлтая*, *жёлтое*, ..., *жёлтому*, *жёлтой*, *жёлтые*, *жёлтых* и т. д. (например, в словосочетании *жёлтый тюльпан*) различаются исключительно по флективным категориям рода, числа и падежа и описываются одной словарной статьей — статьей лексемы **ЖЁЛТЫЙ**.

⁵ **Лексема** — элементарная лексическая единица языка, т. е. слово, взятое в одном из своих значений вместе со всеми морфологическими, синтаксическими и лексико-комбинаторными свойствами, присущими именно этому значению [Мельчук 1997: 329]. Лексема представляет собой множество всех своих грамматических форм; она описывается в одной словарной статье.

Это допущение представляется бесспорным: оно отражает желание лингвистов строго разграничить грамматику и словарь.

Однако нередко возникает конфликтная ситуация: некоторые флективные словоформы лексемы L имеют свои лексикографические особенности. Например, в словарной статье лексемы ВОЙНА для лексической функции [ЛФ] Loc_{in} необходимо специальное указание о числе заглавного слова:

Loc_{in} (ВОЙНА): на [войне] | Если ВОЙНА не имеет зависимого прилагательного, то ВОЙНА в ед. числе
[*Все они погибли на войнах. ~ Все они погибли на войне.]

Аналогично:

$Oper_{1/2}$ (БРАК¹): состоять [в браке] | БРАК¹ в ед. числе
[*Иван состоял в трёх браках. ~ Иван трижды состоял в браке.]

Если такие оговорки не системны, т. е. не поддаются обобщению, но их немного, они допустимы в рамках одной словарной статьи. В противном случае лексикографические расхождения ведут к целесообразности разделения данной лексической единицы на две лексемы: критерий П.1 различения лексем [Mel'čuk 2013: 325ff].

Во многих случаях, однако, расхождения, наблюдаемые между словоформами одной лексемы, семантически обусловлены. Так, в словарной статье ОВЦА при ЛФ $Mult$ имеется дополнительное ограничение: $Mult$ (ОВЦА) = *отара овец* | ОВЦА во мн. числе; однако в отличие от примеров с ВОЙНА и БРАК¹, где ограничения на число «ни из чего не вытекают», здесь множественное число определяется смыслом ЛФ $Mult$ (т. е. смыслом 'совокупность'). Следовательно, данная оговорка, может быть, педагогически полезная, логически избыточна. Еще один пример: $Magn$ (УГОВАРИВАТЬ) = *горячо*, тогда как при формах СОВ вида данного глагола этот $Magn$ невозможен: *Он её горячо уговорил. Дело здесь, однако, в следующем общем семантическом правиле:

|| Пресуппозиция не принимает модификаторов⁶.

В формах СОВ вида глагола УГОВАРИВАТЬ смысл 'уговаривать' оказывается в пресуппозиции ('X уговорил Y-а Z-ить' = '[[уговаривая Y-а Z-ить,]] X скаузировал, что Y согласился Z-ить'), в результате чего наречие *горячо*, которое стандартно модифицирует *уговаривать* (*горячо уговаривал*), не сочетается с *уговорить* (**горячо уговорил*, [Iordanskaja 2007]). Подобные расхождения, покрываемые общими правилами, не нарушают единство словарной статьи.

Наше лексикографическое описание парных глаголов перемещения опирается на приведенные выше соображения.

Для правильного понимания дальнейших рассуждений необходимо подчеркнуть, что словарь, который здесь имеется в виду, — это теоретический словарь, ориентированный исключительно на синтез текста. Его назначением является **функциональное моделирование** «внутреннего лексикона» говорящего, т. е. той информации, хранящейся в его мозгу, которая позволяет ему в процессе перехода от смысла к тексту правильно выбирать лексические единицы. Иначе говоря, факторы наглядности и удобства использования этого словаря человеком во внимание не принимаются.

⁶ **Пресуппозиция** — та часть смысла языковой единицы, на которую не действует отрицание всей единицы. Пресуппозиция противопоставляется ассерции — той части смысла, которая подвергается действию отрицания. Фраза *Иван не нашел свою рукопись* не отрицает того, что Иван искал ее (пресуппозиция); отрицается лишь ассертивная часть смысла, т. е. то, что Иван имеет рукопись в руках. Пресуппозиция показывается символами «[[...]]».

4. Типовые парные глаголы перемещения: ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹

4.1. Центральный компонент толкований глаголов перемещения: глагол ДВИГАТЬСЯ

Парные глаголы перемещения (см. их перечень в разделе 1.1) — неопределённые (= нетерминативные, или ателические), и поэтому они толкуются через неопределённый же глагол ДВИГАТЬСЯ (глаголы ПЕРЕМЕЩАТЬСЯ и ПЕРЕДВИГАТЬСЯ, используемые в толкованиях глаголов перемещения в ряде словарей, — предельные⁷). Речь идет о глаголе ДВИГАТЬСЯ с формами настоящего времени *двигаюсь*, *движешься* и т. д. (формы *двигаю*, *двигаешься* и т. д. принадлежат другим лексемам вокабулы ДВИГАТЬСЯ). При этом необходимо различать две лексемы рассматриваемого глагола ДВИГАТЬСЯ. Первая — ДВИГАТЬСЯ¹ — обозначает «хаотичное» движение без выделенных конечной и начальной точек; вот ее примерное толкование:

X движется¹ по Y-у: ‘X начинает последовательно находиться в точках L_1, L_2, \dots , находящихся на линии, находящейся в Y-е’.

Пример: *Молекулы в газе движутся с большими скоростями.*

Заметим, что для фраз такого типа вопрос *Куда / Откуда движется X?* бессмысленен.

Вторая лексема — ДВИГАТЬСЯ² — обозначает движение откуда-то куда-то, т. е. она предполагает фиксированные начальную и конечную точки этого движения:

X движется² по Y-у в L_1 из L_2 :

‘[[Находясь в начальной точке L_2 ,]]

X начинает последовательно находиться в точках L_{2+1}, L_{2+2}, \dots , находящихся на линии, находящейся в Y-е, причем X приближается к точке L_1 ’.

Пример: *Тело движется по наклонной плоскости из точки A в точку B.*

NB: Наша нумерация актантов L_1 и L_2 противоречит естественному порядку упоминания их референтов — сначала должна была бы упоминаться исходная точка, а потом конечная. Но дело в том, что у глаголов перемещения (во всяком случае, в русском языке) актант конечной точки — «в L_1 » — более важен с семантической, коммуникативной и синтаксической точек зрения [Майсак 1999; Майсак, Рахилина 1999]. Так, когда сообщается «X движется²», естественным продолжением является, в первую очередь, «куда», а не «откуда». Ср. также работы [Апресян 1964] и [Апресян 1965], где большая частотность указания на конечную точку по сравнению с начальной подтверждается статистически.

Однако это еще не все. Наряду с лексемами ДВИГАТЬСЯ¹ и ДВИГАТЬСЯ², имеются производные от них лексемы со значением автокаузации: ‘X автокаузирует, что X

⁷ **Предельный глагол** — глагол, обозначающий некоторый динамический факт F (= процесс, действие или деятельность) и имеющий в своем толковании эксплицитное указание на естественный предел факта F, после достижения которого F продолжаться не может; например, ‘умирать’, где таким пределом является ‘быть мертвым’. Глагол, не содержащий в своем толковании подобного указания, называется неопределённым. О понятии «предельный глагол» см., в частности, [Апресян 2009: 529]. Мы осознаём терминологическое неудобство, связанное с тем, что мы называем интересующие нас глаголы глаголами перемещения, а толкуем их через ‘двигаться’; к сожалению, мы не знаем, можно ли устранить это неудобство.

Схема описания гипотетических вокабул ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹ опирается на созданный в рамках подхода «Смысл – Текст» аппарат описания лексики, апробированный в ходе работы над «Толково-комбинаторным словарем русского языка» (ТКС) [Мельчук, Жолковский 1984; 2016] и «Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain» [Mel'čuk et al. 1984–1999].

Словарная статья ТКС делится на пять зон:

1. Имя заглавной лексемы, сопровождаемое морфологическими сведениями; в нашем случае это вид глагола.
2. Семантическая зона: толкование смысла лексемы и ее коннотации — сведения о вызываемых данной лексемой семантических ассоциациях.
3. Синтаксическая зона: модель управления [МУ] лексемы, задающая соответствия между семантическими, глубинно-синтаксическими и поверхностно-синтаксическими актантами лексемы, а также их морфологическое оформление.
4. Лексико-сочетаемостная зона: лексические функции [ЛФ] лексемы. (В данной статье нестандартные ЛФ задаются приблизительными формулировками, не претендующими на статус толкований.)
5. Зона идиоматики: идиомы, включающие в свой состав заглавную лексему.

Нумерация производных лексем в словарных статьях ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹ достаточно условна. Ее единственная задача — обеспечить последовательное различение лексем. Например, ПОЛЁТ^{1.1} (от [птица] *летит*^{1.1}), ПОЛЁТ^{1.2a} (от [самолёт] *летит*^{1.2a}), ПОЛЁТ^{1.2b} (от [летчик / пассажир] *летит*^{1.2b}), и т. д.

Верхними индексами маркируются омонимичные лексемы / вокабулы, означающие которых тождественны, но означаемые не имеют семантических мостов, т. е. общих нетривиальных компонентов: ЛЕТЕТЬ¹ (≈ ‘двигаться в пустом пространстве’: *Голуби летят*) ~ ЛЕТЕТЬ² (≈ ‘падать’: *Стаканы летят с полки*) ~ ЛЕТЕТЬ³ (≈ ‘переставать функционировать’: *Каждый раз летит жёсткий диск*). Римскими цифрами различаются лексемы одной вокабулы, толкования которых имеют значительную общую часть (= семантический мост), но между которыми нет регулярных смысловых отношений; в частности, это лексемы, одна из которых является метафорой другой: например, ЛЕТЕТЬ^{1I} ‘двигаться в пустом пространстве’ и ЛЕТЕТЬ^{1II} ‘быстро бежать — ‘как бы’ лететь^{1I}’. Арабские цифры используются в случаях сравнительно регулярных семантических отношений: ЛЕТЕТЬ^{1I.1} (о птицах и т. п.) ~ ЛЕТЕТЬ^{1I.2} (о самолете и т. п.); латинские буквы указывают на вполне регулярные отношения (чаще всего, метонимия): ЛЕТЕТЬ^{1I.2a} (*Самолёт летит в Лондон.*) ~ ЛЕТЕТЬ^{1I.2b} (*Иванов летит в Лондон.*). Наконец, красным цветом выделены элементы, присутствующие в данной словарной статье, но отсутствующие в параллельной.

После словарных статей приводятся необходимые разъяснения, касающиеся, в частности, компонентов толкований (например, ‘в данный момент’); отсылки к ним нумеруются следующим образом: ①, ②, ...

NB: Мы исключили из рассмотрения значения потенциальности у глагола ЛЕТАТЬ¹ (*Птенец уже летает. | Наша модель пока ещё не летает.*), поскольку лексикографическое описание потенциальных значений представляет собой отдельную достаточно сложную проблему.

ЛЕТЕТЬ¹, несовершенный вид
(СОВ вид [начинательность]: *полететь¹*)

ЛЕТАТЬ¹, несовершенный вид
(СОВ вид отсутствует)

①

I.1. *X летит по Y-у в L₁ из L₂:*

‘Существо X движется **I.2b** по пустому пространству Y, не опираясь на какую-либо поверхность, **в L₁ из L₂ и в данный момент**’.

I.1. *X летает по Y-у (в L₁ из L₂):*

‘Существо X движется **I.2b** по пустому пространству Y, не опираясь на какую-либо поверхность, **либо (а) в L₁ из L₂, но не в данный момент, либо (б) {«без L₁ и L₂»}**’.

② **Коннотация:** «большая скорость»**Коннотация:** «большая скорость»

МУ (а)

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. L _{ОС_{ад}} N	1. L _{ОС_{аб}} N

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. L _{ОС_{ад}} N	1. L _{ОС_{аб}} N

По небу полуночи ангел летел [М. Лермонтов]. | Летит, летит по небу клин усталый... [Р. Гамзатов]. | Гуси летят с севера на юг (с нашего острова на соседний)^③. | В вышине над нами летели аисты. | Из Сибири эти птицы летят зимовать на остров Врангеля. | [Черномор] шума летит на князя снова [А. Пушкин].

Гуси летают с севера на юг. | Чайки сегодня много раз летали по небу. | Если вам повезёт, перелётки будут летать над открытой местностью.

МУ (б)

X ⇔ I	Y ⇔ II
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}

А вчера зарёй всё грачи летали... [А. Фет]. | По небу ангелы летают. | Над ним летает карла Черномор [А. Пушкин]. | Джанни пять раз за вечер летал под куполом цирка. | Чайки летают туда-сюда (с озера на озеро, по озёрам)^④.

S ₀	: лёт I.1 ; полёт I.1
S _{1b}	: птица; насекомое
Adv ₁	: ‘на лету’
Inсеп	: //полететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , подняться»	: //взлететь ¹ I.A.1
«летя ¹ I.1 , поместиться на»	: //взлететь ¹ I.B.1
«летя ¹ I.1 , отправиться»	: //вылететь ¹ I.B.1
«летя ¹ I.1 , спуститься»	: //слететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , прибыть»	: //прилететь ¹ I.1
«[много X-ов] летя ¹ I.1 , прибыть»	: //налететь ¹ I.A.1
«летя ¹ I.1 , отбыть»	: //улететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , прибыть и отбыть»	: //слетать ¹ I.1 [НЕСОВ: ЛЕТЕТЬ ¹ IV]
«летя ¹ I.1 , оказаться в»	: //залететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , оказаться внутри»	: //влететь ¹ I.1

S ₀	: лёт I.1 ; полёт I.1
S _{1b}	: птица; насекомое
Adv ₁	: ‘на лету’
Inсеп	: //залетать ¹ I.1

ЛЕТЕТЬ¹

«летя ¹ I.1 , оказаться снаружи»	: //вылететь ¹ I.A.1
«летя ¹ I.1 , сделать круг»	: //облететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , преодолеть»	: //перелететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , приблизиться к»	: //подлететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , удалиться от»	: //отлететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , достичь»	: //долететь ¹ I.1
«летя ¹ I.1 , миновать»	: //пролететь ¹ I.A.1
«летя ¹ I.1 , покрыть расстояние»	: //пролететь ¹ I.B.1
«летя ¹ I.1 , напасть»	: //налететь ¹ I.B.1
«[много X-ов] летя ¹ I.1 , собраться»	: //слететься ¹ I.1
«[много X-ов] летя ¹ I.1 , рассеяться»	: //разлететься ¹ I.1

ЛЕТАТЬ¹

«немного»	: //полетать ¹ I.1
«достаточно много»	: //налетаться ¹ I.1
«слишком много»	: //разлетаться ¹ I.1
«не мочь, потому что слишком много»	: //отлетать ¹ I.1 [отлетал своё]
«пострадать, потому что слишком много»	: //долетаться ¹ I.1

I.2a. X летит по Y-у в L₁ из L₂:

‘Летательный аппарат’ X движется**I.2b** по пустому пространству Y, не опираясь на какую-либо поверхность, **в L₁ из L₂ и в данный момент**’.

Регулярная метонимия:

самолёт(ы) авиакомпании «А» ⇒
авиакомпания «А»:
Завтра «Эр Франс» летит в Тунис вечером.

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Н _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. Л _{ОС_{ад}} N	1. Л _{ОС_{аб}} N

Воздушный шар летит по небу на восток. |
Самолёт летел из Москвы в Екатеринбург. |
В настоящий момент самолёты летят
с острова на материк.

I.2a. X летает по Y-у (в L₁ из L₂):

‘Летательный аппарат’ X движется**I.2b** по пустому пространству Y, не опираясь на какую-либо поверхность, **либо (а) в L₁ из L₂, но не в данный момент, либо (б) «без L₁ и L₂»**’.

Регулярная метонимия:

самолёт(ы) авиакомпании «А» ⇒
авиакомпания «А»:
«Эр Франс» летает в Тунис по вечерам.

МУ (а)

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Н _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. Л _{ОС_{ад}} N	1. Л _{ОС_{аб}} N

Самолёт летал три раза в неделю из Москвы
в Екатеринбург. | В Москву снова летают
самолёты. | Вертолёт летал с острова
на остров (по деревьям и сёлам).

ЛЕТЕТЬ¹ЛЕТАТЬ¹

МУ (b)

$X \Leftrightarrow I$	$Y \Leftrightarrow II$
I. Ним	I. по Nдг

Над нами второй час летает самолёт-разведчик. | Воздушный шар летал туда-сюда по закатному небу.

S_0	: полёт I.2a
S_{1b}	: летательный аппарат
Инсер	: //полететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , подняться»	: //взлететь ¹ I.A.2a
«летя ¹ I.2a , отправиться»	: //вылететь ¹ I.B.2a
«летя ¹ I.2a , прибыть»	: //прилететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , отбыть»	: //улететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , прибыть и отбыть»	: //слетать ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , оказаться в»	: //залететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , оказаться внутри»	: //влететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , оказаться снаружи»	: //вылететь ¹ I.A.2a
«летя ¹ I.2a , сделать круг»	: //облететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , преодолеть»	: //перелететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , приблизить-ся к»	: //подлететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , удалиться от»	: //отлететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , достичь»	: //долететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , миновать»	: //пролететь ¹ I.A.2a
«летя ¹ I.2a , покрыть расстояние»	: //пролететь ¹ I.B.2a
«летя ¹ I.2a , напасть»	: //налететь ¹ I.B.2a
« [много X-ов] летя ¹ I.2a , собраться»	: //слететься ¹ I.2a
« [много X-ов] летя ¹ I.2a , рассеяться»	: //разлететься ¹ I.2a

S_0	: полёт I.2a
S_{1b}	: летательный аппарат
Инсер	: //залетать ¹ I.2
«немного»	: //полетать ¹ I.2a
«слишком много»	: //разлетаться ¹ I.2a
«не мочь, потому что слишком много»	: //отлетать ¹ I.2a [отлетал своё]

I.2b. X летит на Z-е в L_1 из L_2 :

‘Человек X движется **I.2a** на летательном аппарате Z в L_1 из L_2 и в данный момент’.

I.2b. X летает на Z-е (в L_1 из L_2):

‘Человек X движется **I.2a** на летательном аппарате Z либо (a) в L_1 из L_2 , но не в данный момент, либо (b) {«без L_1 и L_2 »}’.

ЛЕТЕТЬ¹ЛЕТАТЬ¹

X ⇔ I	Z ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Н _{ИМ}	1. на N _{ПР} 2. N _{ТВОР}	1. L _{ОС} adN	1. L _{ОС} abN

1) C_{П2} : X — пассажир

Капитан корабля Иванов летит из Москвы в Канаду. | Врач летел на вертолёте в деревню спасать людей. | Обратно я лечу вертолётном. | Когда я могу, я всякий раз лечу на Новый год в Москву.

МУ (а)

X ⇔ I	Z ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Н _{ИМ}	1. на N _{ПР} 2. N _{ТВОР}	1. L _{ОС} adN	1. L _{ОС} abN

1) C_{П2} : X — пассажир

В прошлом году капитан корабля Иванов дважды летал из Москвы в Канаду. | Я летал на вертолёте из деревни в деревню (по деревням) спасать людей. | «Летайте самолётами Аэрофлота!» [советская реклама].

МУ (b)

X ⇔ I	Z ⇔ II
1. Н _{ИМ}	1. на N _{ПР}

— А сейчас мы летаем кругами над аэродромом. | Иванов долго летал на своём У-2 над хребтом, разыскивая пропавших.

S ₀	: полёт 1.2b
S _{1▷} = S ₁ Real ₁ (Z)	: лётчик, пилот; член экипажа
S _{1▷} = S ₂ Real ₁ (Z)	: пассажир
Inсер	: //полететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , подняться»	: //взлететь ¹ 1.А.2b
«летя ¹ 1.2b , отправиться»	: //вылететь ¹ 1.В.2b
«летя ¹ 1.2b , прибыть»	: //прилететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , отбыть»	: //улететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , прибыть и отбыть»	: //слетать ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , оказаться в»	: //залететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , оказаться внутри»	: //влететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2a , оказаться снаружи»	: //вылететь ¹ 1.А.2b
«летя ¹ 1.2b , сделать круг»	: //облететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , преодолеть»	: //перелететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , приблизиться к»	: //подлететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , удалиться от»	: //отлететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , достичь»	: //долететь ¹ 1.2b
«летя ¹ 1.2b , миновать»	: //пролететь ¹ 1.А.2b
«летя ¹ 1.2b , покрыть расстояние»	: //пролететь ¹ 1.В.2b
«летя ¹ 1.2b , напасть»	: //налететь ¹ 1.В.2b
« [много X-ов] летя ¹ 1.2b , собраться»	: //слететься ¹ 1.2b
« [много X-ов] летя ¹ 1.2b , рассеяться»	: //разлететься ¹ 1.2b

S ₀	: полёт 1.2b
S _{1▷} = S ₁ Real ₁ (Z)	: лётчик, пилот; член экипажа
S _{1▷} = S ₂ Real ₁ (Z)	: пассажир

ЛЕТЕТЬ¹ЛЕТАТЬ¹

«немного»	:: //полетать ^{1.2b}
«достаточно много»	:: //налетаться ^{1.2}
«слишком много»	:: //разлетаться ^{1.2b}
«не мочь, потому что слишком много»	:: //отлетать ^{1.2b} [отлетал своё]
«пострадать, потому что слишком много»	:: //долетаться ^{1.2}
«летая ^{1.2b} , набрать...»	:: //налетать ¹
«летая ^{1.2b} , побывать повсюду»	:: //излетать [Иванов излетал всю Сибирь.]
«летая ^{1.2b} , провести время»	:: //пролетать [Иванов пролетал год на Боинге.]

I.3. X летит по Y-у в L₁ из L₂:

‘Неодушевленная сущность X движется I.2a по пустому пространству Y, не опираясь на какую-либо поверхность, что не каузируется I чем-либо наблюдаемым, в L₁ из L₂ и в данный момент’.

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Ним	1. по Nдат	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

По небу летит метеор. | Мяч летит в корзину. | Пуля летит прямо мне в грудь. | Камень с улицы летит в окно. | Снег летит вдоль ночных фонарей [И. Бродский]. | Снег летит с ночных небес [И. Бродский]. | Электрон летит по орбите.⁶

S ₀	: полёт I.3
Инсер	:: //полететь ^{1.3}
«летя ^{1.3} , прибыть»	:: //прилететь ^{1.3}
«[много X-ов] летя ^{1.3} , прибыть»	:: //налететь ^{1.A.2}
«летя ^{1.3} , оказаться в»	:: //залететь ^{1.3}
«летя ^{1.3} , оказаться внутри»	:: //влететь ^{1.3}
«летя ^{1.3} , оказаться снаружи»	:: //вылететь ^{1.A.3}
«летя ^{1.3} , преодолеть»	:: //перелететь ^{1.3}
«летя ^{1.3} , оказаться выше»	:: //подлететь ²
«летя ^{1.3} , удалиться от»	:: //отлететь ^{1.3}
«летя ^{1.3} , достичь»	:: //долететь ^{1.3}
«летя ^{1.3} , миновать»	:: //пролететь ^{1.A.3}
«летя ^{1.3} , покрыть расстояние»	:: //пролететь ^{1.B.3}
«летя ^{1.3} , рассеяться»	:: //разлететься ^{1.3}

I.3. X летает по Y-у:

‘Неодушевленная сущность X движется I.2a по пустому пространству Y, не опираясь на какую-либо поверхность, что не каузируется I чем-либо наблюдаемым, {«без L₁ и L₂»}'. | Если ‘в данный момент’, то ‘X-ы многочисленны’.

X ⇔ I	Y ⇔ II
1. Ним	1. по Nдат

По небу летали метеоры. | По двору летают камни и палки: мальчики играют в войнушку. | Электрон летает по орбите.
NB: *Камни с улицы летают в окна [отсутствие L₁ и L₂]. | *Камень летает по двору.

S ₀	: полёт I.3
----------------	-------------

ЛЕТЕТЬ¹

I.4. *X летит по Y-у в L₁ из L₂:*
 ‘Неодушевленная сущность X движется **I.2a**
 по Y-у, что каузируется **I** ветром, **в L₁ из L₂**
и в данный момент’.

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Н _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. ЛоC _{ад} N	1. ЛоC _{аб} N

*Лист фанеры летит с крыши прямо на меня. |
 Обрывки старых газет летят по земле. |
 Листья пожелтевшие по ветру летят
 [А. Толстой]. | Клочки летят от него во все
 стороны. | С улицы пыль летела в окна. | Пыль
 летит от колёс до небес.*

S ₀	: полёт I.4
Adv ₁	: ‘на лету’
Incep	: //полететь I.4
«летя I.4 , подняться»	: //взлететь I.A.3
«летя I.4 , опуститься»	: //слететь I.2
«летя I.4 , прибыть»	: //прилететь I.4
«[много X-ов] летя I.4 , прибыть»	: //налететь I.A.3
«летя I.4 , оказаться в»	: //залететь I.4
«летя I.4 , оказаться внутри»	: //влететь I.4
«летя I.4 , оказаться снаружи»	: //вылететь I.A.4
«летя I.4 , сделать круг»	: //облететь I.3
«летя I.4 , преодолеть»	: //перелететь I.4
«летя I.4 , удалиться от»	: //отлететь I.4
«летя I.4 , достичь»	: //долететь I.4
«летя I.4 , миновать»	: //пролететь I.A.4
«летя I.4 , покрыть расстояние»	: //пролететь I.B.4
«летя I.4 , рассеяться»	: //разлететься I.4

П.а. *X летит по Y-у в L₁ из L₂:*
 ‘Транспортное средство X очень быстро
 движется **I.2b** по поверхности Y **в L₁ из L₂**
и в данный момент — ‘как бы’ летит**I.1**’.

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Н _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. ЛоC _{ад} N	1. ЛоC _{аб} N

ЛЕТАТЬ¹

I.4. *X летает по Y-у:*
 ‘Неодушевленная сущность X движется **I.2a**
 по Y-у, что каузируется **I** ветром, {«без L₁
 и L₂»}’.

X ⇔ I	Y ⇔ II
1. Н _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}

*Золотой лист долго летал над лужей. | В июле
 повсюду летает тополиный пух. | По двору
 летали фантики от конфет. | По словам
 очевидцев, в воздухе летали беседки [результат
 торнадо].*

НВ: *Листья фанеры летают с крыши прямо
 на меня.

Syn _п	: кружиться; порхать
S ₀	: полёт I.4
Adv ₁	: ‘на лету’

П.а. *X летает по Y-у (в L₁ из L₂):*
 ‘Транспортное средство X очень быстро
 движется **I.2b** по поверхности Y **либо (а)**
в L₁ из L₂, но не в данный момент, либо (б)
 {«без L₁ и L₂»} — ‘как бы’ летает**I.1**’. | Если
 ‘в данный момент’, то ‘X-ы многочисленны’.

МУ (а)

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. Н _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. ЛоC _{ад} N	1. ЛоC _{аб} N

ЛЕТЕТЬ¹

Суп	: мчаться I.b ; нести V.b
Инсер	: //полететь ¹ П.в
Магн	: как пуля, как стрела, ‘сломя голову’, пулей, стрелой
«летя ¹ П.в , подняться»	: //взлететь ¹ П.в
«летя ¹ П.в , оказаться внутри»	: //влететь ¹ П [Секретарша влетела в кабинет.]
«летя ¹ П.в , оказаться снаружи»	: //вылететь ¹ П.в [Она пулей вылетела из кабинета.]
«летя ¹ П.в , приблизиться к»	: //подлететь ¹ П.а
«летя ¹ П.в , удалиться от»	: //отлететь ¹ П.в
«летя ¹ П.в , миновать»	: //пролететь ¹ П.А.в
«летя ¹ П.в , покрыть расстояние»	: //пролететь ¹ П.В.в
«летя ¹ П.в , внезапно столкнуться»	: //налететь ² I.в

П.с. Х летит по Y-у на Z-е в L₁ из L₂;
‘Человек X движется**I.2a** по поверхности
Y на очень быстро движущемся**I.2b** Z-е
в L₁ из L₂ и в данный момент — ‘как бы’
летит¹**П.1**’.

X ⇔ I	Y ⇔ II	Z ⇔ III	L ₁ ⇔ IV	L ₂ ⇔ V
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. на N _{ПР}	1. LOC _{ад} N	1. LOC _{аб} N

Иван летит из дома в школу на велосипеде. |
Вот лечу я в санках! По горе крутой
[И. Суриков]. | Куда ты летишь на красный,
притормози!

Суп	: мчаться I.c ; нести V.c
Инсер	: //полететь ¹ П.с
Магн	: как сумасшед- ший, как стрела, стрелой
«летя ¹ П.с , подняться»	: //взлететь ¹ П.с [на пригорок]
«летя ¹ П.с , прибить и отбить»	: //слетать ¹ П
«летя ¹ П.с , приблизиться к»	: //подлететь ¹ П.в
«летя ¹ П.в , удалиться от»	: //отлететь ¹ П.с
«летя ¹ П.с , преодолеть»	: //перелететь ¹ П.в
«летя ¹ П.с , оказаться выше»	: //подлететь ² П.в

ЛЕТАТЬ¹

Суп	: мчаться I.b ; носить V.b
Инсер	: //залетать ¹ П.в
Магн	: как пуля, как стрела, ‘сломя голову’, пулей, стрелой

П.с. Х летает по Y-у на Z-е (в L₁ из L₂):
‘Человек X движется**I.2a** по поверхности Y
на очень быстро движущемся**I.2b** Z-е **либо (а)**
в L₁ из L₂, но не в данный момент, либо (б)
{«без L₁ и L₂»}, — ‘как бы’ летает¹**П.1**’.

МУ (а)

X ⇔ I	Y ⇔ II	Z ⇔ III	L ₁ ⇔ IV	L ₂ ⇔ V
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. на N _{ПР}	1. LOC _{ад} N	1. LOC _{аб} N

Сегодня Иван три раза летал на своём велике
со станции на дачу (с дачи на дачу, по дачам).

МУ (б)

X ⇔ I	Y ⇔ II
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}

Вон Иван летает на своих водных лыжах!

Суп	: мчаться I.c ; нести V.c
Магн	: как сумасшед- ший, как стрела, стрелой

ЛЕТЕТЬ¹ЛЕТАТЬ¹

«летя ¹ П.с, миновать»	: //пролететь ¹ П.А.с
«летя ¹ П.с, покрыть расстояние»	: //пролететь ¹ П.В.с
«летя ¹ П.с, сойти с пути»	: //слететь ² І.в
«летя ¹ П.с, врезаться»	: //влететь ² І.в
«летя ¹ П.с, внезапно оказаться»	: //вылететь ¹ П.с [Мы вылетели на перекрёсток.]
«летя ¹ П.с, свалиться в»	: //улететь ² І.в
«летя ¹ П.с, внезапно наехать»	: //налететь ² І.с

III. X летит в L₁ из L₂ по Y-у:

‘X ‘как бы’ движетсяІ.2в по пространству Y в L₁ из L₂ и в данный момент — ‘как бы’ летитІ.1а’.

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
І. Ним	І. по Nдат	І. ЛОС _{ад} N	І. ЛОС _{аб} N

Все думы сердца к ней летят [А. Пушкин]. | *Песнь моя летит с мольбою / Тихо в час ночной...* [Н. Огарёв]. | *На тихие воды, на ясные зори / Лети, моё сердце, лети!* [Э. Багрицкий]. | *Слава об их подвиге летела по миру.*

S ₀	: полётIII
Іпсер	: //полететь ¹ III
«летя ¹ III, покрыть расстояние»	: //пролететь ¹ III

IV.1. Форма НЕСОВ вида от некоторых приставочных глаголов (*Тогда Иван летит на день в Лондон. ≈ Тогда Иван слетал на день в Лондон.*)

IV.2. Синоним формы НЕСОВ вида от некоторых приставочных глаголов (*Мимо Ивана летели (= пролетали) мосты, перелески, хутора.*)

V. ЛФ для существительных со значением ‘период времени’: ‘‘как бы’ лететьІ.1’ [Годы летят.]

VII. ЛФ для существительных со значением ‘деньги’: ‘‘как бы’ лететьІ.1’ [Сотни так и летят.]

III. X летает по Y-у:

‘X ‘как бы’ движетсяІ.2в по пространству Y {«без L₁ и L₂»} — ‘как бы’ летаетІ.1а’.

X ⇔ I	Y ⇔ II
І. Ним	І. по Nдат

Песни летают по небу, и ветер их носит.

| *Художники Ренессанса считали, что слова летают в воздухе. | Слава об их подвиге давно летает по миру.*

NB: *Все мои думы летают к ней [отсутствие L₁ и L₂].

VI. ЛФ для ПАЛЬЦЫ, РУКИ и НОГИ, ЮБКА: ‘‘как бы’ летатьІ.1’ [Его пальцы летали по клавишам.]

◆ ⑥

ЗАЛЕТЕТЬ² ‘нечаянно забеременеть’ (*Вот она и залетела.*)НАЛЕТЕТЬ³ ‘напасть’ (*Иван сразу налетел на меня.*)НАЛЕТЕТЬ⁴ ‘наскочить, удариться’ (*Лодка налетела бортом на скалу.*)ОТЛЕТЕТЬ² ‘отскочить’ (*Пуговицы отлетают <летят>*); НЕСОВ: ОТЛЕТАТЬ²; ЛЕТЕТЬ³ является синонимом к ОТЛЕТАТЬ²)ПОЛЕТЕТЬ² ‘упасть’ (*Книга полетела <летит> с полки*; НЕСОВ: ЛЕТЕТЬ²)ПОЛЕТЕТЬ³ ‘поломаться’ (*Мой жёсткий диск полетел <летит> уже в третий раз*; НЕСОВ: ЛЕТЕТЬ⁴)РАЗЛЕТЕТЬСЯ² ‘разбиться’ (*Ваза разлетелась на кусочки.*)СЛЕТЕТЬ³ ‘отвалиться’ (*Колесо слетело <летит> уже в третий раз*; НЕСОВ: ЛЕТЕТЬ³)

Комментарии к словарным статьям ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹

① Толкования глаголов ЛЕТЕТЬ^{1.1} и ЛЕТАТЬ^{1.1}

• Конечная точка L₁

Как было указано в разделе 4.1, парные глаголы перемещения — неопределённые; другими словами, конечная точка движения, т. е. L₁, задаёт направление движения, но не его предел, так как движение может быть продолжено и после L₁. УМИРАТЬ — предельный глагол, поскольку в его толковании явно указан предел (а именно ‘умереть’), после которого продолжать умирать невозможно. У глаголов же ЛЕТЕТЬ^{1.1} и ЛЕТАТЬ^{1.1} толкования подобных указаний не содержат.

• Компонент ‘в данный момент’

Словосочетание ‘в данный момент’ употреблено нами достаточно условно; оно предназначено передавать следующее содержание:

Рассматриваемый динамический факт (в нашем случае — движение) **актуален**, т. е. он может быть непосредственно наблюдаем в некий фиксированный момент в процессе развертывания (см. «актуально-длительное значение» [Апресян 2000: XIX]); значение актуальности хорошо иллюстрируется формами Progressive Aspect английского языка.

По всей видимости, значение актуальности — семантический кварк [Апресян 1994], т. е. оно не имеет в русском языке точного лексического выражения и относится к «сокровенным смыслам» [Апресян 2004], наряду с акциональностью и стативностью¹⁰. Мы, разумеется, не можем анализировать здесь это значение и ограничимся следующим указанием: актуальность в соответствующем понимании предполагает единичность события. Поэтому невозможны фразы типа (1):

(1) **Этот гусь пять раз летел на юг* [надо: *Этот гусь пять раз летал на юг.*].

Фраза же (2) правильна, поскольку в ней сообщается, что единичный факт «этот гусь летит на юг в данный момент» имеет место пятый раз:

(2) *Этот гусь пятый раз летел на юг.*

Указанное противопоставление проявляется в невозможности вопроса **Сколько раз он летел в Лондон?* при нормальном *Сколько раз он летал в Лондон?*

¹⁰ **Актуальность.** Кварк актуальности — частый семантический элемент в толкованиях лексических единиц. Так, смысл глагола УЧИТЬСЯ характеризуется неактуальностью (невозможно наблюдать, как кто-то учится), тогда как ЗАНИМАТЬСЯ нейтрален в этом отношении. Аналогично, ПОГИБНУТЬ (как герой) может быть и актуальным, и неактуальным, а ПАСТЬ (как герой) — только неактуально.

ЛЕТЕТЬ^{1.1} и ЛЕТАТЬ^{1.1} могут быть прагматически эквивалентны:

(3) а. *Каждую осень гуси летели на юг.* ≡

б. *Каждую осень гуси летали на юг.*

Фразы (3а) и (3б) описывают одну и ту же реальную ситуацию, однако имеют разный языковой смысл (= не синонимичны): фраза (3а) значит ≈ ‘в прошлом каждую осень был некий фиксированный момент, когда воображаемый наблюдатель мог сказать «Я прямо сейчас вижу, что гуси летят на юг»»; фраза (3б) исключает такой момент.

Подчеркнем, что компонент ‘не в данный момент’ (в толковании ЛЕТЕТЬ^{1.1}) должен пониматься в смысле ‘происходит не в данный момент’, а не в смысле ‘необязательно в данный момент’.

• **Компонент ‘{«без L₁ и L₂»}**

Смысл глагола ЛЕТЕТЬ^{1.1}, равно как и всех прочих глаголов перемещения, предполагает конечную и начальную точки L₁ и L₂ описываемого движения. Эти точки могут быть неопределенными или неизвестными Говорящему, их выражение необязательно, но при глаголе ЛЕТЕТЬ^{1.1} их всегда **можно** выразить — по крайней мере, в виде вопроса: «Куда и откуда он летит в данный момент?». Напротив, дизъюнкт (б) в приведенном толковании глагола ЛЕТАТЬ^{1.1} исключает наличие конечной и начальной точек L₁ и L₂, что и фиксируется компонентом ‘{«без L₁ и L₂»}’; при этом компоненте вопрос «Куда и откуда он летает в данный момент?» невозможен. Эта несовместимость подтверждается следующими противопоставлениями:

(4) *Прямо сейчас гуси летят на юг.*

vs. **Прямо сейчас гуси летают на юг.*

vs. *Прямо сейчас гуси летают над озером.*

Подчеркнем, что компонент ‘{«без L₁ и L₂»}’ является не смыслом, т. е. не конфигурацией семантем, а особым операционным указанием на модификацию толкования, т. е. на «усечение» смысла. Специфический характер этого компонента выражается специфическим обозначением: ‘{«...»}’. Смешение в одном толковании конфигураций семантем и операций над такими конфигурациями — явление парадоксальное; мы, однако, не видим никакого другого пути для описания изучаемых фактов. (На самом деле, данная парадоксальность характерна не для смысла ‘лететь / летать^{1.1}’, а для граммы ненаправленности, см. раздел 5.)

• **Компонент ‘либо ..., либо ...’ в толковании ЛЕТАТЬ^{1.1}**

Исключительная (= строгая) дизъюнкция здесь объясняется тем, что компоненты (а) и (б) соответствуют двум взаимоисключающим смыслам в означаемом одной граммы, см. ниже, раздел 5. В лексикографических толкованиях обычно используется простая (= включающая) дизъюнкция.

② **Коннотация у ЛЕТЕТЬ^{1.1} / ЛЕТАТЬ^{1.1}**

Смысл ‘большая скорость’ не может быть компонентом смысла ‘лететь / летать^{1.1}’, поскольку совершенно нормально словосочетание [*Гуси*] *медленно летели / летали* [*над озером*]. Следовательно, он является коннотацией. Эта коннотация проявляется в лексемах ЛЕТЕТЬ^{1.1.а-с} / ЛЕТАТЬ^{1.1.а-с} (семантический компонент ‘очень быстро’).

③ **Модель управления у ЛЕТЕТЬ^{1.1} / ЛЕТАТЬ^{1.1}: выражение актантов**

Актанты конечной и начальной точек движения стандартно выражаются предлогами L_{oc_{ad}}(L) и L_{oc_{ab}}(L); это ЛФ, которые обозначают типовой предлог, указывающий на движение вовнутрь, соответственно изнутри, референта лексемы L: L_{oc_{ad}}(КОМНАТА) = в ~у, L_{oc_{ad}}(ЧЕРДАК) = на ~; L_{oc_{ab}}(КОМНАТА) = из ~и, L_{oc_{ab}}(ЧЕРДАК) = с ~а. Однако L_{oc_{ad}}(L)

и $Loc_{ab}(L)$ не исчерпывают возможные способы выражения соответствующих актантов: имеются еще и различные наречия (КУДА?, ТУДА, ДОМОЙ, ЗА ГРАНИЦУ и т. д.) и другие (семантически полные) предлоги направления (К, В СТОРОНУ [чего], В НАПРАВЛЕНИИ [чего] и т. д.). Систематическое описание выражений направления представляет собой отдельную сложную тему, от которой мы здесь отвлекаемся.

④ Сирконстанты

• Словосочетания типа *в вышине, над толпой* или *под куполом* при глаголах ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹ являются сирконстантами, а не актантами. (Напомним, что сирконстант — это свободный зависимый глагола, т. е. не актант.)

• Словосочетания типа *из комнаты в комнату, с озера на озеро, от станции к / до станции* и т. п., которые могут быть приняты за актанты, выражающие направление, на самом деле таковыми не являются: это сирконстанты, которые не могут отвечать на вопрос «Куда?». Подобные словосочетания реализуют синтаксическую идиому ${}^1Loc_{ab} N Loc_{ad} N'$, где порядок слов строго фиксирован (**в комнату из комнаты*)¹¹.

⑤ ПО + N_{дат} (у ЛЕТЕТЬ¹Л.3 / ЛЕТАТЬ¹Л.3)

Предложная группа ПО + N_{дат} выступает в двух синтаксических ролях: либо это актант глаголов ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹ (пустое пространство Y: *по небу / по воздуху*), либо это свободный сирконстант (*по орбите, по двору, по комнате*).

⑥ Морфологические идиомы

В данной зоне словарной статьи приводятся морфологические идиомы — производные приставочные глаголы, означающие которых включают основу *лете-/летај-*, тогда как их означаемые не включают смысл ‘лететь¹/летать¹’. Все эти глаголы не должны, разумеется, учитываться при описании интересующих нас пар.

4.3. Сравнение отдельных словарных статей глаголов ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹

Состав гипотетических вокабул

Первые две группы лексем гипотетических вокабул ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹ — т. е. ЛЕТЕТЬ¹Л.1, 2 ~ ЛЕТАТЬ¹Л.1, 2 (X-ы — птицы, самолеты, пилоты / пассажиры самолетов) — полностью параллельны, т. е. образуют стандартные пары, описывающие реальное «летение / летание». Затем следуют лексемы с особыми значениями: с одной стороны, это специализации ЛЕТЕТЬ¹Л.3–4 ~ ЛЕТАТЬ¹Л.3–4 (X-ы — пули и пух); с другой стороны, это метафоры ЛЕТЕТЬ¹Л.а, б, с ~ ЛЕТАТЬ¹Л.а, б, с (X-ы — поезда, курьеры и велосипедисты) и ЛЕТЕТЬ¹Л.Ш ~ ЛЕТАТЬ¹Л.Ш (X-ы — песни и думы). Все эти лексемы соответствуют нестандартным парам глаголов перемещения. Наконец, лексемы ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹Л.ІV–Л.ІVІІ вообще пар не образуют: по смыслу они слишком далеки от ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹Л.І–Л.ІІІ.

Лексемы ЛЕТЕТЬ¹Л.ІV — это две группы глаголов ЛЕТЕТЬ¹, которые семантически тесно связаны с некоторыми приставочными глаголами, образованными от ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹ и содержащими смысл ‘лететь¹’ в своих толкованиях.

Во-первых, ЛЕТЕТЬ¹Л.ІV может быть формой НЕСОВ вида приставочного глагола СОВ вида: так, ЛЕТЕТЬ¹Л.ІV.1 — это НЕСОВ вид глагола СЛЕТАТЬ¹Л.1 ‘летя¹І/ІІ, прибыть в L₁ и отбыть из L₁’ (*Иван бросил всё и слетал на день в Лондон ~ Иван бросает всё и летит на день в Лондон*).

¹¹ Данная идиома имеет две синонимичные конструкции, всегда возможные вместо нее: ${}^1Loc_{ab}$ ОДИН $\leftarrow N Loc_{ad}$ ДРУГОЙ ($\leftarrow N$)’ (*из одной комнаты в другую (комнату)*) и по N_{мл, дат} (*по комнатам*).

Во-вторых, ЛЕТЕТЬ¹IV может быть синонимом приставочного глагола НЕСОВ вида: так, ЛЕТЕТЬ¹IV.2 — это синоним к глаголу ПРОЛЕТАТЬ¹III ‘быстро появляться и исчезать в поле зрения движущегося наблюдателя — ‘как бы’ пролетать¹III.c’ (*Мимо Ивана пролетали (= летели) станции, мосты, телеграфные столбы*). ПРОЛЕТАТЬ¹III.c ‘лететь¹III.c мимо W’: *Иван пролетает на велосипеде мимо станции и исчезает в лесу*.

Лексема ЛЕТЕТЬ¹V (*Дни так и летят*) является значением нестандартной ЛФ от существительных, обозначающих время; она не имеет соответствующего ЛЕТАТЬ¹, что также объясняется семантически: к сожалению, время движется строго в одну сторону, и его движение не может повторяться. Аналогично обстоит дело и с ЛЕТЕТЬ¹VII (*Доллары так и летят*).

У лексемы ЛЕТАТЬ¹VI (*Летают ножки милых дам.*) нет соответствующего ЛЕТЕТЬ¹, поскольку она обозначает такие движения частей тела, которые по своей природе разнонаправленны и многократны.

В дальнейшем мы будем сравнивать только словарные статьи членов пар «моторно-кратный глагол ~ моторно-некратный глагол».

В сравниваемых словарных статьях наблюдаются расхождения в толкованиях, моделях управления и лексических функциях; мы выделили их красным цветом. В принципе многочисленность и несистемность подобных расхождений являются доводом против признания таких глаголов, как ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹, флективными формами одной лексемы и против описания их единой словарной статьей. Однако в нашем случае, как будет показано, подавляющее большинство расхождений вытекает из семантики и поэтому не мешает объединению словарных статей.

Толкования

В первых трех словарных статьях (ЛЕТЕТЬ¹I.1, I.2a и I.2b ~ ЛЕТАТЬ¹I.1, I.2a и I.2b), т. е. в стандартных парах, толкования глаголов ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹ различаются одинаково: противопоставлением компонентов ‘в L₁ из L₂ и в данный момент’ и ‘либо (a) в L₁ из L₂, но не в данный момент, либо (b) {«без L₁ и L₂»}'. Если признать эти компоненты значениями граммем одной флективной категории (см. раздел 5), их следует исключить из толкований, и тогда толкования этих глаголов оказываются идентичными. Так же обстоит дело с глаголами ЛЕТЕТЬ¹II.a, b, c / ЛЕТАТЬ¹II.a, b, c. У прочих пар — I.3–4 и III — толкования демонстрируют различия, полностью не сводимые к указанному флективному противопоставлению, что должно быть так или иначе отмечено в объединенной словарной статье.

Модели управления

Глаголы ЛЕТАТЬ¹I.1, I.2a, b, II.a, b, c — в отличие от соответствующих глаголов ЛЕТЕТЬ¹ — имеют дополнительную модель управления [МУ (b)] без актантов конечной и начальной точки, которая «навязывается» дизъюнктом (b) в их толковании и тем самым не препятствует объединению словарных статей.

Глаголы ЛЕТЕТЬ¹I.3–4, III и ЛЕТАТЬ¹I.3–4, III имеют только по одной модели управления, но эти модели разные, что требует оговорки в единой словарной статье.

Лексические функции

Ради экономии места ЛФ комментируются только для пары ЛЕТЕТЬ¹I.1 / ЛЕТАТЬ¹I.1, поскольку все сказанное относится, *mutatis mutandis*, ко всем остальным парам.

• Incep

ЛЕТЕТЬ¹I.1 и ЛЕТАТЬ¹I.1 имеют разные Incep:

— Incep(ЛЕТЕТЬ¹I.1) = ПОЛЕТЕТЬ¹I.1, причем ПОЛЕТЕТЬ¹I.1 — это форма СОВ вида от ЛЕТЕТЬ¹I.1 (по критерию Маслова: *Иван вернулся и немедленно полетел в Лондон ~ Иван возвращается и немедленно летит в Лондон*).

— $\text{Incep}(\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}) = \text{ЗАЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$. При этом $\text{ЗАЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$ не является формой СОВ вида от $\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$; это самостоятельный глагол со своими семантическими ограничениями. Например: *Над городом залетали вертолёты* ~ **Над городом залетал вертолёт*.

Поскольку мы не можем сформулировать смысловых условий распределения глаголов $\text{ПОЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$ vs. $\text{ЗАЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$, данное расхождение должно эксплицитно указываться в объединенной словарной статье. Тем не менее этот факт сам по себе не препятствует признанию $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$ и $\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$ формами одной лексемы: в словарной статье лексемы допускаются оговорки, касающиеся ее отдельных флективных форм (см. раздел 3).

• «**летя^{I.1}, подняться**»

Нестандартная ЛФ «**летя^{I.1} а, подняться**» (ВЗЛЕТЕТЬ) и два десятка аналогичных ЛФ помещены только в $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$, поскольку в их смысл входит — в виде пресуппозиции — именно $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$, а не $\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$. (Форма НЕСОВ вида от ВЗЛЕТЕТЬ , т. е. ВЗЛЕТАТЬ , означает ‘летя^{I.1}, подниматься’, а не *‘летая^{I.1}, подняться’; здесь граммема НЕСОВ относится к ассертивной, а не к пресуппозитивной части смысла ‘взлетать’.)

Данное различие, однако, не мешает объединению словарных статей $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$ и $\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$, поскольку оно полностью контролируется исходным смыслом.

• «**летя^{I.1}, прибыть и отбыть**»

Среди прочих нестандартных ЛФ глагол $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$, в отличие от $\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$, имеет ЛФ «**летя^{I.1}, прибыть и отбыть**» ($\text{СЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$: *Гусь слетал на озеро*). Глагол $\text{СЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$ означает ‘летя^{I.1} из L_2 в L_1 , X прибыл в L_1 и, летя^{I.1}, отбыл из L_1 ’. Подобные глагольные дериваты с префиксом **с-**, имеющиеся и у ряда других парных глаголов перемещения (СХОДИТЬ , СБЕГАТЬ , СЪЕЗДИТЬ и т. д.), называют двунаправленными (см. обсуждение и ссылки в [Самедова 2018]).

Аналогично предыдущему случаю, это различие также не препятствует объединению словарных статей.

• «**(не) много**»

Глагол $\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$, в свою очередь, имеет, в отличие от $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$, нестандартные ЛФ, смысл которых включает семантемы ‘много’ / ‘немного’: «немного» (*полетал^{I.1} полчаса*), «достаточно много» (*Воробейчик налетался^{I.1}*), «слишком много» (*Что-то галки разлетались^{I.1}*), «не мочь, потому что слишком много» (*Этот гусь своё отлетал^{I.1}*) и «пострадать потому, что слишком много» (*Долетается^{I.1} этот голубок!*); все эти ЛФ толкуются через ‘летать^{I.1}’. Отсутствие этих ЛФ при $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$ вытекает из принципиальной некантифицируемости смысла ‘лететь^{I.1}’: смысл *‘(не)много лететь’ невозможен; тем самым данный факт не должен специально отмечаться в словарной статье, и поэтому он не препятствует объединению словарных статей.

5. Флективная категория направленности

Сравнение приведенных выше словарных статей показывает, что толкования шести пар ряда глаголов, а именно $\text{ЛЕТЕТЬ}^{\text{I.1}}$ **2a**, **2b**, **II.a**, **b**, **c** и $\text{ЛЕТАТЬ}^{\text{I.1}}$ **2a**, **2b**, **II.a**, **b**, **c** различаются одинаково: только компонентами ‘в L_1 из L_2 и в данный момент’ vs. ‘либо (а) в L_1 из L_2 , но не в данный момент, либо (б) {«без L_1 и L_2 »}'. Это противопоставление соответствует определению флективной категории, т. е. определению **1** (см. раздел 2):

1. Данное противопоставление обязательно.
2. Данное противопоставление выражается регулярно — семантически, формально и комбинаторно.
3. Класс парных глаголов перемещения является важным в русском языке.

Тем самым смысловая оппозиция членов пар «моторно-кратный глагол ~ моторно-некратный глагол» должна описываться посредством флективной категории, которую предлагается назвать категорией **направленности**. Этот термин соответствует предложению А. В. Исаченко [1960: 311]; ср. также [Шведова (ред.) 1970: 345–346; 1980: 590–591]. Интересно, что уже в словаре [Ушаков (ред.) 1935–1940] моторно-кратный член пары описывался простой отсылкой к моторно-некратному члену, сопровождаемой таким указанием: «с той разницей, что *лететь* означает движение в один прием и в одном направлении, а *летать* — движение, повторяющееся и совершающееся в разное время и в разных направлениях». По существу, мы видим здесь неточно сформулированное определение граммем интересующей нас категории.

Категория направленности содержит две граммемы: **ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ** и **НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ**:

ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ : ‘в L_1 из L_2 и в данный момент’

НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ : ‘либо (а) в L_1 из L_2 , но не в данный момент, либо (b) {«без L_1 и L_2 »}’

Подчеркнем, что компонент (b) в означаемом граммемы ненаправленности — это не смысл, а семантическая операция: {«удалить из смысла глагола конечную и начальную точки движения»}, см. раздел 4.2, комментарий ^①. Иначе говоря, значение граммемы **НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ** содержит операцию вычитания.

НВ: Подобные «вычитательные» значения граммем не слишком распространены, но хорошо известны [Мельчук 1998: 392]; например:

- Супрессивный залог блокирует выражение того или иного семантического актанта; например, в польском: *Z uwagą przeczytano tę książkę* букв. ‘С вниманием прочитано эту книгу’, где Агенс выражен быть не может. Иначе говоря, означаемое супрессива предполагает вычитание.
- Декаузатив «усекает» у смысла глагольной основы семантему ‘каузировать’ вместе с Каузатором: например, **СВАРИТЬ** ‘каузировать стать вареным’, а **СВАРИТЬСЯ** ‘стать вареным’, т. е. означаемое суффикса **-ся** в данной комбинации тоже является вычитательным.

Говоря неформально, означаемые граммем направленности состоят из содержательных компонентов — пространственного и временного, соответствующих двум бинарным параметрам:

- направленность / ненаправленность, т. е. наличие / отсутствие предполагаемой конечной точки движения;
- актуальность / неактуальность, т. е. наличие / отсутствие наблюдаемости события; актуальность имплицитно предполагает существование некоего момента, в который (реальный или воображаемый) наблюдатель может видеть описываемое событие (см. раздел 4.2, комментарий ^①).

Указанные параметры задают четыре возможных комбинации, лишь одна из которых выражается формой однонаправленности глагола движения, а все остальные — формой ненаправленности. Другими словами, однонаправленная форма предполагает фиксированную конечную (и начальную) точку движения и фиксированный момент наблюдения; ненаправленная форма исключает хотя бы один из этих факторов — пространственный или временной (см. таблицу 1, с. 52).

Релевантность конечной точки и актуальности для характеристики граммем направленности отмечались практически всеми исследователями начиная с Карцевского [Karcevski 1927/2004: 109].

Таблица 1

Схематичное представление значений граммем направленности

	конечная точка	актуальность
однонаправленность (<i>лететь</i>)	+	+
	+	–
ненаправленность (<i>летать</i>)	–	+
	–	–

Комментарии

I. Флективный статус категории направленности

• Обе фразы (5) неправильны сугубо в языковом отношении — описываемая ситуация нормальна и понятна, но соответствующий «русский» смысл неправилен:

(5) а. **Сегодня гуси летели над озером много раз.*

б. **Сегодня гуси летели над озером только один раз.*

Во фразе (5а) имеется противоречие между смыслом ‘один раз’, который имплицитно содержится в компоненте ‘в данный момент’ толкования глагола ЛЕТЕТЬ¹ и смыслом словосочетания *много раз*; поскольку здесь замешано грамматическое, а именно флективное значение, результат воспринимается именно как языковая аномалия, а не как чисто логический абсурд [Апресян 1990; 1995: 598–628]. Фраза (5б) содержит тавтологию (‘один раз’ и *один раз*), которая по той же причине тоже оказывается языковой аномалией.

• Если мы признаём формы *взлететь* и *взлетать* флективными формами одной лексемы, то неестественно считать, что *лететь* и *летать* — формы разных лексем.

II. Категория направленности и глагольный вид

Категория направленности тесно примыкает к глагольному виду.

• Направленность различается исключительно в НЕСОВ виде, так что ее граммемы присоединяются к граммеме НЕСОВ вида. Более точно, противопоставление по направленности имеет место только в актуально-длительном значении НЕСОВ вида: во всех остальных его значениях возможна лишь форма ненаправленности; см. таблицу 2 [Гловинская 2001: 255–256; Зализняк и др. 2015: 26–32].

Таблица 2

Сочетаемость значений видовой граммемы НЕСОВ с граммемами направленности

Значения граммемы НЕСОВ	Граммемы направленности	Примеры
1. «Актуально-длительное» [‘в процессе’]	ОДНОНАПР, НЕНАПР	<i>Вот он идёт / ходит (по двору).</i>
2. «Хабитуальное» [‘обычно’]	НЕНАПР	<i>Он любит *идти / ходить в школу по этой дороге.</i>
3. «Потенциальное» [‘умеет’]	НЕНАПР	<i>Ребёнок уже *идёт / ходит.</i>
4. «Итеративное» [‘более чем один раз’]	НЕНАПР	<i>Он много раз *иёл / ходил туда.</i>
5. «Двунаправленное» [‘туда и оттуда’] только в ПРОШ	НЕНАПР	<i>Иван сегодня уже *иёл / ходил в магазин.</i>
6. «Аористическое» (= «общефактическое») [‘факт имел место’] только в ПРОШ	НЕНАПР	<i>Я уже *иёл / ходил босиком по камням.</i>
7. «Прекращение состояния» [‘состояние имело место, но больше не имеет места’] только в ПРОШ	—	<i>Здесь стоял шкаф.</i>

IV. Формы *tantum* категории направленности

Как и любая флективная категория, категория направленности допускает при определенных лексемах только одну из двух возможных граммем: так, лексема ЛЕТЕТЬ^V (*Годы летят*) существует только в форме однонаправленности.

V. Терминология

Используемые русские термины для однонаправленных и ненаправленных глаголов обсуждаются в [Пашкина 2007]. По-английски и по-французски однонаправленные глаголы принято называть *determinate / déterminés*, а ненаправленные — *indeterminate / indéterminés*. Возможно, более наглядными наименованиями были бы термины *unidirectional / unidirectionnels* и *non-directional / non directionnels*.

6. Единая словарная статья глагола ЛЕТЕТЬ¹

Сравнение гипотетических вокабул ЛЕТЕТЬ¹ и ЛЕТАТЬ¹ показывает, что количество семантически немотивированных расхождений между ними невелико, что позволяет объединить их в одну вокабулу. При этом, разумеется, имеющиеся расхождения должны быть эксплицитно указаны: в нашем тексте они выделены красным цветом.

В качестве имени единой вокабулы выбирается форма однонаправленности — ЛЕТЕТЬ¹, поскольку она представляется более простой как семантически (граммема ненаправленности семантически сложнее), так и морфологически (формы ненаправленности образуются присоединением продуктивного суффикса *-ај-* у глаголов ЛЕТАТЬ, КАТАТЬ, ТАСКАТЬ и т. д. или присоединением тематического суффикса *-и-* к нетематической основе у глаголов ВОДИТЬ и НОСИТЬ).

ЛЕТЕТЬ¹, несов. вид, однонаправленный (СОВ [начинательность]: *полететь¹* | однонапр.) (ненаправленный: *летать*)

- I. 1. *Птица / насекомое летит / летает.*
- I. 2а. *Летательный аппарат летит / летает.*
- I. 2б. *Человек летит / летает на летательном аппарате.*
- I. 3. *Камни / пули / метеоры летят / летают.*
- I. 4. *Пыль / пух летит / летает по ветру.*
- II. а. *Поезд / катер летит / летает.*
- II. б. *Курьер летит во дворец. | Официанты летают по залу.*
- II. с. *Иван летит / летает на своём велике.*
- III. *Песни / думы летят / летают.*
- IV. 1. [Форма НЕСОВ вида — *лететь* — к некоторым приставочным глаголам: ЛЕТЕТЬ¹IV.1 ~ СЛЕТАТЬ¹I.1]
- IV. 2. [Синоним — *лететь* — к некоторым приставочным глаголам НЕСОВ вида: ЛЕТЕТЬ¹IV.2 ~ ПРОЛЕТАТЬ¹III]
- V. *Время летит / *летает.*
- VI. *Руки пианиста летают / *летят над клавишами.*
- VII. *Деньги летят / *летают.*

I.1. *X летит по Y-у в L₁ из L₂:*

‘Существо X движется по пустому пространству Y в L₁ из L₂, не опираясь на какую-либо поверхность’.

Коннотация: «большая скорость»

X ↔ I	Y ↔ II	L ₁ ↔ III	L ₂ ↔ IV
1. N _{ИМ}	1. no N _{ДАТ}	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

По небу полуночи ангел летел [М. Лермонтов]. | *Летит, летит по небу клин усталый...* [Р. Гамзатов]. | *Гуси летят с севера на юг (с нашего острова на соседний)*. | *В вышине над нами летели аисты*. | *Из Сибири эти птицы летят зимовать на остров Врангеля*. | [Черномор] *шумя летит на князя снова* [А. Пушкин]. | *Гуси летают с севера на юг*. | *Чайки сегодня много раз летали по небу*. | *Если вам повезёт, перелётки будут летать над открытой местностью*. | *А вчера зарёй всё грачи летали...* [А. Фет]. | *По небу ангелы летают*. | *Над ним летает карла Черномор* [А. Пушкин]. | *Джанни пять раз за вечер летал под куполом цирка*. | *Чайки летают туда-сюда (с озера на озеро, по озёрам)*.

S ₀	: лёт ^{I.1} ; полёт ^{I.1}
S _{1>}	: птица; насекомое
Adv ₁	: ‘на лету’
Insep	: //полететь ^{I.1} только для однонапр; залетать ^{I.1} только для ненапр
«летя ^{I.1} , подняться»	: //взлететь ^{I.A.1}
«летя ^{I.1} , поместиться на»	: //взлететь ^{I.B.1}
«летя ^{I.1} , отправиться»	: //вылететь ^{I.B.1}
«летя ^{I.1} , спуститься»	: //слететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , прибыть»	: //прилететь ^{I.1}
«[много X-ов] летя ^{I.1} , прибыть»	: //налететь ^{I.A.1}
«летя ^{I.1} , отбыть»	: //улететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , прибыть и отбыть»	: //слетать ^{I.1} [НЕСОВ: ЛЕТЕТЬ ^{IV}]
«летя ^{I.1} , оказаться в»	: //залететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , оказаться внутри»	: //влететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , оказаться снаружи»	: //вылететь ^{I.A.1}
«летя ^{I.1} , сделать круг»	: //облететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , преодолеть»	: //перелететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , приблизиться к»	: //подлететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , удалиться от»	: //отлететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , достичь»	: //долететь ^{I.1}
«летя ^{I.1} , миновать»	: //пролететь ^{I.A.1}
«летя ^{I.1} , покрыть расстояние»	: //пролететь ^{I.B.1}
«летя ^{I.1} , напасть»	: //налететь ^{I.B.1}
«[много X-ов] летя ^{I.1} , собраться»	: //слететься ^{I.1}
«[много X-ов] летя ^{I.1} , рассеяться»	: //разлететься ^{I.1}
«немного»	: //полетать ^{I.1}
«достаточно много»	: //налетаться ^{I.1}
«слишком много»	: //разлетаться ^{I.1}
«не мочь, потому что слишком много»	: //отлетать ^{I.1} [отлетал своё]
«пострадать, потому что слишком много»	: //долетаться ^{I.1}

I.2a. *X летит по Y-у в L₁ из L₂:*

‘Летательный аппарат’ X движется **I.2b** по пустому пространству Y в L₁ из L₂, не опираясь на какую-либо поверхность’.

Регулярная метонимия:

самолёт(ы) авиакомпании «А» ⇒ авиакомпания «А»: *Завтра «Эр Франс» летит в Тунис вечером.*

X ↔ I	Y ↔ II	L ₁ ↔ III	L ₂ ↔ IV
1. N _{ИМ}	1. <i>по</i> N _{ДАТ}	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

Воздушный шар летит по небу на восток. | Самолёт летел из Москвы в Екатеринбург. | В настоящий момент самолёты летят с острова на материк. | Самолёт летал три раза в неделю из Москвы в Екатеринбург. | В Москву снова летают самолёты. | Вертолёт летал с острова на остров (по деревьям и сёлам). | Над нами второй час летает самолёт-разведчик. | Воздушный шар летал туда-сюда по закатному небу.

S ₀	: полёт I.2a
S _{1▷}	: ‘летательный аппарат’
Inсер	: //полететь ¹ I.2a только для однонапр; залетать ¹ I.2 только для ненапр
«летя ¹ I.2a , подняться»	: //взлететь ¹ I.A.2a
«летя ¹ I.2a , отправиться»	: //вылететь ¹ I.B.2a
«летя ¹ I.2a , прибыть»	: //прилететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , отбыть»	: //улететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , прибыть и отбыть»	: //слетать ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , оказаться в»	: //залететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , оказаться внутри»	: //влететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , оказаться снаружи»	: //вылететь ¹ I.A.2a
«летя ¹ I.2a , сделать круг»	: //облететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , преодолеть»	: //перелететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , приблизиться к»	: //подлететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , удалиться от»	: //отлететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , достичь»	: //долететь ¹ I.2a
«летя ¹ I.2a , миновать»	: //пролететь ¹ I.A.2a
«летя ¹ I.2a , покрыть расстояние»	: //пролететь ¹ I.B.2a
«летя ¹ I.2a , напасть»	: //налететь ¹ I.B.2a
«[много X-ов] летя ¹ I.2a , собраться»	: //слететься ¹ I.2a
«[много X-ов] летя ¹ I.2a , рассеяться»	: //разлететься ¹ I.2a
«немного»	: //полетать ¹ I.2a
«слишком много»	: //разлетаться ¹ I.2a
«не мочь, потому что слишком много»	: //отлетать ¹ I.2a [<i>отлетал своё</i>]

I.2b. *X летит на Z-е в L₁ из L₂:*

‘Человек X движется **I.2a** на ‘летательном аппарате’ Z в L₁ из L₂’.

X ↔ I	Z ↔ II	L ₁ ↔ III	L ₂ ↔ IV
1. N _{ИМ}	1. <i>на</i> N _{ПР} 2. N _{ТВОР}	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

1) C_{II.2} : X — пассажир

Капитан корабля Иванов летит из Москвы в Канаду. | Врач летел на вертолёте в деревню спасать людей. | Обратю я лечу вертолётном. | Когда я могу, я всякий раз лечу на Новый год в Москву. | В прошлом году Иван несколько раз летал из Москвы в Лондон на деловые

встречи. | Я летал на вертолётe из деревни в деревню {по деревням, с острова на остров} спасать людей. | «Летайте самолётами Аэрофлота!» [советская реклама]. — А сейчас мы летаем кругами над аэродромом. | Иванов долго летал на своём У-2 над хребтом, разыскивая пропавших.

S_0	: полёт ^{1.2b}
$S_{1\rightarrow} = S_1\text{Real}_1(Z)$: лётчик, пилот; член экипажа
$S_{1\rightarrow} = S_2\text{Real}_1(Z)$: пассажир
Инсер	: //полететь ^{1.2b} только для однонапр
«летя ^{1.2b} , подняться»	: //взлететь ^{1.А.2b}
«летя ^{1.2b} , отправиться»	: //вылететь ^{1.В.2b}
«летя ^{1.2b} , прибыть»	: //прилететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , отбыть»	: //улететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , прибыть и отбыть»	: //слетать ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , оказаться в»	: //залететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , оказаться внутри»	: //влететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , оказаться снаружи»	: //вылететь ^{1.А.2b}
«летя ^{1.2b} , сделать круг»	: //облететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , преодолеть»	: //перелететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , приблизиться к»	: //подлететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , удалиться от»	: //отлететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , достичь»	: //долететь ^{1.2b}
«летя ^{1.2b} , миновать»	: //пролететь ^{1.А.2b}
«летя ^{1.2b} , покрыть расстояние»	: //пролететь ^{1.В.2b}
«летя ^{1.2b} , напасть»	: //налететь ^{1.В.2b}
« [много X-ов] летя ^{1.2b} , собраться»	: //слететься ^{1.2b}
« [много X-ов] летя ^{1.2b} , рассеяться»	: //разлететься ^{1.2b}
«немного»	: //полетать ^{1.2b}
«достаточно много»	: //налетаться ^{1.2}
«слишком много»	: //разлетаться ^{1.2b}
«не мочь, потому что слишком много»	: //отлетать ^{1.2b} [отлетал своё]
«пострадать, потому что слишком много»	: //долетаться ^{1.2}
«лета ^{1.2b} , набрать ...»	: //налетать ¹
«лета ^{1.2b} , побывать повсюду»	: //излетать [Иванов излетал всю Сибирь.]
«лета ^{1.2b} , провести время»	: //пролетать [Иванов пролетал всю жизнь на Боинге.]

1.3. X летит по Y-у (в L_1 из L_2):

‘Неодушевленная сущность X движется^{1.2a} по пустому пространству Y, не опираясь на какую-либо поверхность, что не каузируется¹ чем-либо наблюдаемым, либо (a) в L_1 из L_2 , либо (b) {«без L_1 и L_2 »}’.

МУ 1, (a) | **только ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ**

$X \Leftrightarrow I$	$Y \Leftrightarrow II$	$L_1 \Leftrightarrow III$	$L_2 \Leftrightarrow IV$
1. N_{IM}	1. <i>по</i> $N_{ДАТ}$	1. $Loc_{ад} N$	1. $Loc_{аб} N$

По небу летит метеор. | Мяч летит прямо в корзину. | Пуля летит прямо мне в грудь. | Камень с улицы летит в окно. | Снег летит вдоль ночных фонарей [И. Бродский]. | Снег летит с ночных небес [И. Бродский]. | Электрон летит по орбите.

МУ 2, (b) | **только НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ** | Если ‘в данный момент’, то ‘X-ы многочисленны’

$X \Leftrightarrow I$	$Y \Leftrightarrow II$
1. N_{IM}	1. <i>по</i> $N_{ДАТ}$

По небу летали метеоры. | По двору летают камни и палки: мальчики играют в войнушку.
 | *Электрон летает по орбите. NB: *Камни с улицы летают в окна [отсутствие L₁ и L₂].*
 | **Камень летает по двору.*

S ₀	: полёт ^{I.3}
Инсер	: //полететь ^{I.3} только для однонапр
«летя ^{I.3} , прибыть»	: //прилететь ^{I.3}
«[много X-ов] летя ^{I.3} , прибыть»	: //налететь ^{I.A.2}
«летя ^{I.3} , оказаться в»	: //залететь ^{I.3}
«летя ^{I.3} , оказаться внутри»	: //влететь ^{I.3}
«летя ^{I.3} , оказаться снаружи»	: //вылететь ^{I.A.3}
«летя ^{I.3} , преодолеть»	: //перелететь ^{I.3}
«летя ^{I.3} , оказаться выше»	: //подлететь ^{2I}
«летя ^{I.3} , удалиться от»	: //отлететь ^{I.3}
«летя ^{I.3} , достичь»	: //долететь ^{I.3}
«летя ^{I.3} , миновать»	: //пролететь ^{I.A.3}
«летя ^{I.3} , покрыть расстояние»	: //пролететь ^{I.B.3}
«[много X-ов] летя ^{I.3} , рассеяться»	: //разлететься ^{I.3}

I.4. X летит по Y-у (в L₁ из L₂):

‘Неодушевленная сущность X движется^{I.2a} по Y-у, что каузируется^I ветром, либо (а) в L₁ из L₂, либо (б) {«без L₁ и L₂»}’.

МУ 1, (а) | **только ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ**

X ↔ I	Y ↔ II	L ₁ ↔ III	L ₂ ↔ IV
I. N _{ИМ}	I. no N _{ДАТ}	I. Loc _{ад} N	I. Loc _{аб} N

Лист фанеры летит с крыши прямо на меня. | Обрывки старых газет летят по земле.
 | *Листья пожелтые по ветру летят [А. Толстой]. | Ключки летят от него во все стороны.*
 | *С улицы пыль летела в окна. | Пыль летит от колёс до небес.*

МУ 2, (б) | **только НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ**

X ↔ I	Y ↔ II
I. N _{ИМ}	I. no N _{ДАТ}

Золотой лист долго летал над лужей. | В шале повсюду летает тополиный пух. | По двору летали фантики от конфет.

Syn _n	: кружиться; порхать
S ₀	: полёт ^{I.4}
Adv ₁	: ‘на лету’
Инсер	: //полететь ^{I.4} только для однонапр
«летя ^{I.4} , подняться»	: //взлететь ^{I.A.3}
«летя ^{I.4} , опуститься»	: //слететь ^{I.2}
«летя ^{I.4} , прибыть»	: //прилететь ^{I.4}
«летя ^{I.4} , оказаться в»	: //залететь ^{I.4}
«летя ^{I.4} , оказаться внутри»	: //влететь ^{I.4}
«летя ^{I.4} , оказаться снаружи»	: //вылететь ^{I.A.4}
«летя ^{I.4} , сделать круг»	: //облететь ^{I.3}
«летя ^{I.4} , преодолеть»	: //перелететь ^{I.4}
«летя ^{I.4} , удалиться от»	: //отлететь ^{I.4}
«летя ^{I.4} , достичь»	: //долететь ^{I.4}
«летя ^{I.4} , миновать»	: //пролететь ^{I.A.4}
«летя ^{I.4} , покрыть расстояние»	: //пролететь ^{I.B.4}

«[много X-ов] летя¹**I.4**, прибыть» : //налететь¹**I.A.3**
 «[много X-ов] летя¹**I.4**, рассеяться» : //разлететься¹**I.4**

П.а. X летит по Y-у в L₁ из L₂:

‘Транспортное средство’ X очень быстро движется**I.2b** по поверхности Y в L₁ из L₂ — ‘как бы’ летит¹**I.1**. | **Если ‘в данный момент’, то ‘X-ы многочисленны’**

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

Поезд летел из Москвы в Петербург. | Машина скорой помощи летела на место аварии. | Моторная лодка летела по озеру с невиданной скоростью. | А за нами летела тройка г-на Чарльза. | Поезда тогда летали из Москвы в Петербург огого как! | По городу летали машины скорой помощи. | Глянула в окно и вижу: катера так и летают по озеру.

Syn : мчаться**I.a**; нестись**V.a**
 Inser : //полететь¹**II.a** | **только для однонапр**;
 //залетать¹**II.a** | **только для ненапр**
 «летя¹**II.a**, подняться» : //взлететь¹**II.a** [на пригорок]
 «летя¹**II.a**, внезапно оказаться» : //вылететь¹**II.a** [Машина вылетела на перекрёсток.]
 «летя¹**II.a**, преодолеть» : //перелететь¹**II.a**
 «летя¹**II.a**, удалиться от» : //отлететь¹**II.a**
 «летя¹**II.a**, миновать» : //пролететь¹**II.A.a**
 «летя¹**II.a**, покрыть расстояние» : //пролететь¹**II.B.a**
 «летя¹**II.a**, оказаться высоко» : //подлететь²**II.a**
 «летя¹**II.a**, сойти с пути» : //слететь²**I.a**
 «летя¹**II.a**, оказаться в» : //улететь²**I.a**
 «летя¹**II.a**, врезаться» : //влететь²**I.a**
 «летя¹**II.a**, внезапно наехать» : //налететь²**I.a**

П.б. X летит по Y-у в L₁ из L₂:

‘Человек X очень быстро движется**I.2b** по поверхности Y в L₁ из L₂ — ‘как бы’ летит¹**I.1**’.

X ⇔ I	Y ⇔ II	L ₁ ⇔ III	L ₂ ⇔ IV
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

И курьер уже летит во дворец. | Прямо с занятий Иван летел к ней сломя голову. | «Вы не могли бы ко мне заглянуть?», говорил Шостакович; и я, конечно же, летел! | Пантелеевич так и летает по залу с полным подносом. | Курьер без конца летает из дворца в ставку. | Наташа так и летает по двору — то с дровами, то с ведром воды.

Syn : мчаться**I.b**; нестись**V.b**
 Inser : //полететь¹**II.b** | **только для однонапр**;
 //залетать¹**II.b** | **только для ненапр**
 Magn : как пуля, как стрела, ‘сломя голову’,
 пулей, стрелой
 «летя¹**II.b**, подняться» : //взлететь¹**II.b**
 «летя¹**II.b**, оказаться внутри» : //влететь¹**II** [Секретарша влетела в кабинет.]
 «летя¹**II.b**, оказаться снаружи» : //вылететь¹**II.b** [Она пулей вылетела из кабинета.]
 «летя¹**II.b**, приблизиться к» : //подлететь¹**II.a**
 «летя¹**II.b**, удалиться от» : //отлететь¹**II.b**
 «летя¹**II.b**, миновать» : //пролететь¹**II.A.b**
 «летя¹**II.b**, покрыть расстояние» : //пролететь¹**II.B.b**
 «летя¹**II.b**, внезапно столкнуться» : //налететь²**I.b**

II.c. *X летит по Y-у на Z-е в L₁ из L₂:*

‘Человек X движется **I.2a** по поверхности Y на очень быстро движущемся **I.2b** Z-е в L₁ из L₂ — ‘как бы’ летит **I.1**’.

X ↔ I	Y ↔ II	Z ↔ III	L ₁ ↔ IV	L ₂ ↔ V
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. на N _{ПР}	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

Иван летит из дома в школу на велосипеде. | Вот лечу я в санках / По горе крутой. | Куда ты так летишь на красный, притормози! | Сегодня Иван три раза летал на своём велике со станции на дачу (с дачи на дачу, по дачам). | Вот Иван летает на своих водных лыжах!

Сyn	: мчаться I.c ; нестись V.c
Иnсер	: //полететь I.с только для однонапр
Magn	: как сумасшедший, как стрела, стрелой
«летя I.с , прибыть и отбыть»	: //слетать I.П
«летя I.с , приблизиться к»	: //подлететь I.П.b
«летя I.с , подняться»	: //взлететь I.с [на пригорок]
«летя I.с , удалиться от»	: //отлететь I.с
«летя I.с , преодолеть»	: //перелететь I.П.b
«летя I.с , оказаться выше»	: //подлететь II.П.b
«летя I.с , миновать»	: //пролететь I.П.А.с
«летя I.с , покрыть расстояние»	: //пролететь I.П.В.с
«летя I.с , сойти с пути»	: //слететь I.П.b
«летя I.с , врезаться»	: //влететь I.П.b
«летя I.с , внезапно оказаться»	: //вылететь I.с [Мы вылетели на перекрёсток.]
«летя I.с , свалиться в»	: //улететь I.П.b
«летя I.с , внезапно наехать»	: //налететь I.с

III. *X летит по Y-у (в L₁ из L₂):*

‘X ‘как бы’ движется **I.2b** по пространству Y либо (а) в L₁ из L₂, либо (b) {«без L₁ и L₂»} — ‘как бы’ летит **I.1**’.

МУ 1, (a) | только ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ

X ↔ I	Y ↔ II	L ₁ ↔ III	L ₂ ↔ IV
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}	1. Loc _{ад} N	1. Loc _{аб} N

Все думы сердца к ней летят [А. Пушкин]. | Песнь моя летит с мольбою / Тихо в час ночной... [Н. Огарёв]. | На тихие воды, на ясные зори / Лети, моё сердце, лети! [Э. Багрицкий]. | Слава об их подвиге летела по миру.

МУ 2, (b) | только НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ

X ↔ I	Y ↔ II
1. N _{ИМ}	1. по N _{ДАТ}

*Песни летают по небу, и ветер их носит. | Художники Ренессанса считали, что слова летают в воздухе. | Слава об их подвиге давно летает по миру. NB: *Все мои думы летают к ней [отсутствие L₁ и L₂].*

S ₀	: полёт III
Иnсер	: //полететь I.П только для однонапр
«летя I.П , покрыть расстояние»	: //пролететь I.П

IV.1. Форма НЕСОВ вида от некоторых приставочных глаголов (Тогда Иван летит на день в Лондон. ≈ Тогда Иван слетал на день в Лондон.) | **только ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ**

- IV.2. Синоним формы НЕСОВ вида от некоторых приставочных глаголов (*Мимо Ивана летели (= пролетали) мосты, перелески, хутора.*) | **ТОЛЬКО ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ**
- V. ЛФ для существительных со значением ‘период времени’: ‘как бы’ лететь^{1.1} (*Годы летят.*) | **ТОЛЬКО ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ**
- VI. ЛФ для ПАЛЫЦЫ, РУКИ и НОГИ, ЮБКА: ‘как бы’ летать^{1.1} (*Его пальцы летали по клавишам.*) | **ТОЛЬКО НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ**
- VII. ЛФ для существительных со значением ‘деньги’: ‘как бы’ лететь^{1.1} (*Сотни так и летят.*) | **ТОЛЬКО ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ**



ЗАЛЕТЕТЬ² ‘нечаянно забеременеть’

НАЛЕТЕТЬ³ ‘напасть’ [*Иван сразу налетел на меня: «Где ты был?»*]

НАЛЕТЕТЬ⁴ ‘наскочить, удариться’ [*Лодка налетела бортом на скалу.*]

ОТЛЕТЕТЬ² ‘отвалиться’; ‘отскочить’

ПОЛЕТЕТЬ² ‘упасть’

ПОЛЕТЕТЬ³ ‘поломаться’ [*Мой жёсткий диск полетел (летит) уже в третий раз.*]

РАЗЛЕТЕТЬСЯ² ‘разбиться’

СЛЕТЕТЬ³ ‘отвалиться’

7. Заключение

Анализ предложенного лексикографического описания типичной пары глаголов направленности ЛЕТЕТЬ¹ / ЛЕТАТЬ¹ позволяет ответить на вопросы, поставленные в разделе 1.2:

1. Различия между членами стандартной пары глаголов направленности сводятся к следующему семантическому противопоставлению:

‘в L₁ из L₂ и в данный момент’ ~

‘либо (а) в L₁ из L₂, но не в данный момент, либо (б) {«без L₁ и L₂»}’.

2. Это противопоставление выражается посредством двух граммем флективной категории направленности: ОДНОНАПРАВЛЕННОСТЬ vs. НЕНАПРАВЛЕННОСТЬ.

3. Оба члена пары глаголов направленности могут быть описаны одной словарной статьей. Подчеркнем, однако, что раздельное и единое словарные описания в данном случае строго эквивалентны в том смысле, что оба содержат одну и ту же лексикографическую информацию. Тем самым выбор между ними не является предметом теоретической дискуссии: он должен основываться на соображениях наглядности и удобства для того, кто пользуется печатным словарем.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ / REFERENCES

- Апресян 1964 — Апресян Ю. Д. О сильном и слабом управлении. *Вопросы языкознания*, 1964, 3: 32–49. [Apresjan Yu. D. On strong and weak government. *Voprosy Jazykoznanija*, 1964, 3: 32–49.]
- Апресян 1965 — Апресян Ю. Д. Опыт описания значений глаголов по их синтаксическим признакам (типам управления). *Вопросы языкознания*, 1965, 5: 51–66. [Apresjan Yu. D. Describing verb meanings by their syntactic properties (types of government). *Voprosy Jazykoznanija*, 1965, 5: 51–66.]
- Апресян 1990 — Апресян Ю. Д. Языковые аномалии: типы и функции. *Res Philologica: Филологические исследования*. Памяти академика Георгия Владимировича Степанова (1919–1986).

- Лихачёв Д. С. (ред.). М.; Л.: Наука, 1990, 50–71. [Apresjan Yu. D. Linguistic anomalies: Types and functions. *Res Philologica: Filologicheskie issledovaniya*. In memoriam Georgy Vladimirovich Stepanov (1919–1986). Likhachev D. S. (ed.). Moscow; Leningrad: Nauka, 1990, 50–71.]
- Апресян 1994 — Апресян Ю. Д. О языке толкований и семантических примитивах. *Известия АН. Сер. литературы и языка*, 1994, 4: 27–41. [Apresjan Yu. D. On the language of lexicographical definitions and semantic primes. *Izvestiya AN. Seriya literatury i yazyka*, 1994, 4: 27–41.]
- Апресян 1995 — Апресян Ю. Д. *Избранные труды*. Т. II: *Интегральное описание языка и системная лексикография*. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995. [Apresjan Yu. D. *Izbrannye trudy* [Selected works]. Vol. 2: *Integral'noe opisaniye yazyka i sistemnaya leksikografiya* [Integral language description and systemic lexicography]. Moscow: Shkola “Yazyki Russkoi Kul'tury”, 1995.]
- Апресян 2000 — Апресян Ю. Д. Лингвистическая терминология словаря. *Новый объяснительный словарь синонимов русского языка*. Вып. 2. Апресян Ю. Д. (ред.). М.: Языки русской культуры, 2000, xviii–xlv. [Apresjan Yu. D. Linguistic terminology of the dictionary. *Novyi ob'yasnitel'nyi slovar' sinonimov russkogo yazyka*. No. 2. Apresjan Yu. D. (ed.). Moscow: Yazyki Russkoi Kul'tury, 2000, xviii–xlv.]
- Апресян 2004 — Апресян Ю. Д. Акциональность и стативность как сокровенные смыслы (охота на оказывать). *Сокровенные смыслы. Слово. Текст. Культура. Сборник статей в честь Н. Д. Арutyunovoi*. Апресян Ю. Д. (ред.). М.: Языки славянской культуры, 2004, 13–33. [Apresjan Yu. D. Actionality and stativity as innermost senses (hunting for *okazyvat'*). *Sokrovennyye smysly. Slovo. Tekst. Kul'tura. Sbornik statei v chest' N. D. Arutyunovoi*. Apresjan Yu. D. (ed.). Moscow: Yazyki Slavyanskoi Kul'tury, 2004, 13–33.]
- Апресян 2009 — Апресян Ю. Д. *Исследования по семантике и лексикографии*. Т. I: *Парадигматика*. М.: Школа «Языки славянских культур», 2009. [Apresjan Yu. D. *Issledovaniya po semantike i leksikografii* [Studies in semantics and lexicography]. Vol. 1: *Paradigmatika* [Paradigmatics]. Moscow: Shkola “Yazyki Slavyanskikh Kul'tur”, 2009.]
- Апресян 2013 — Апресян Ю. Д. *Бегать и бежать*: словарные статьи «Активного словаря русского языка». *Вестник РГГУ, серия «Филологические науки. Языкознание»*, 2013, 109(8): 46–75. [Apresjan Yu. D. *Begat' and bezhat'*: lexical entries in the “Active dictionary of Russian”. *Vestnik RGGU, seriya «Filologicheskie nauki. Yazykoznanie»*, 2013, 109(8): 46–75.]
- Апресян и др. 2010 — Апресян Ю. Д., Богуславский И. М., Иомдин Л. Л., Санников В. З. *Теоретические проблемы русского синтаксиса: взаимодействие грамматики и словаря*. М.: Языки славянских культур, 2010. [Apresjan Yu. D., Boguslavsky I. M., Iomdin L. L., Sannikov V. Z. *Teoreticheskie problemy russkogo sintaksisa: vzaimodeistvie grammatiki i slovary* [Theoretical problems of Russian syntax: Grammar-lexicon interaction]. Moscow: Yazyki Slavyanskikh Kul'tur, 2010.]
- Апресян 2014–2018 — *Активный словарь русского языка*. Апресян Ю. Д. (ред.). Т. 1–2: М.: Языки славянской культуры, 2014; т. 3: М., СПб.: Нестор-История, 2018. [Apresjan Yu. D. *Aktivnyi slovar' russkogo yazyka* [Active dictionary of Russian]. Apresjan Yu. D. (ed.). Vols. 1–2: Moscow: Yazyki Slavyanskoi Kul'tury, 2014; vol. 3: Moscow; St. Petersburg: Nestor-Istoriya, 2018.]
- Зализняк и др. 2015 — Зализняк Анна А., Микаэлян И. Л., Шмелёв А. Д. *Русская аспектология: в защиту видовой пары*. М.: Языки славянской культуры, 2015. [Zaliznyak Anna A., Mikaelyan I. L., Shmelev A. D. *Russkaya aspektologiya: v zashchitu vidovoi pary* [Russian aspectology: In defense of the aspectual pair]. Moscow: Yazyki Slavyanskoi Kul'tury, 2015.]
- Исаченко 1960 — Исаченко А. В. *Грамматический строй русского языка в сопоставлении с словацким. Морфология*, ч. 2. Братислава: Изд-во Словацкой академии наук, 1960. [Isachenko A. V. *Grammaticheskii stroi russkogo yazyka v sopostavlenii s slovatskim. Morfologiya* [Grammatical structure of Russian in comparison with Slovak], part 2. Bratislava: Slovak Academy of Sciences Publ., 1960.]
- Кронгауз 1996 — Кронгауз М. А. SEXUS, или проблема пола в русском языке. *Русистика. Славистика. Индоевропеистика: Сборник к 60-летию Андрея Анатольевича Зализняка*. Николаева Т. М. (ред.). М.: Индрик, 1996, 510–526. [Krongauz M. A. SEXUS, or The problem of sex in the Russian language. *Rusistika. Slavistika. Indoeuropeistika: Sbornik k 60-letiyu Andreyana Anatol'evicha Zaliznyaka*. Nikolaeva T. M. (ed.). Moscow: Indrik, 1996, 510–526.]
- Майсак 1999 — Майсак Т. А. Асимметрия валентностей у глаголов движения: «русский вариант». *Труды Международного семинара «Диалог 99» по компьютерной лингвистике и ее приложениям*. Т. 1. Нариньяни А. С. (ред.). Таруса, 1999, 172–185. [Maisak T. A. Asymmetry of valency in motion verbs: “the Russian variant”. *Trudy Mezhdunarodnogo seminarana «Dialog 99» po komp'yuternoj lingvistike i ee prilozheniyam*. Vol. 1. Narin'yani A. S. (ed.). Tarusa, 1999, 172–185.]

- Майсак, Рахилина 1999 — Майсак Т. А., Рахилина Е. В. Семантика и статистика: глагол *идти* на фоне других глаголов движения. *Логический анализ языка: Языки динамического мира*. Арутюнова Н. Д., Шатуновский И. Б. (ред.). Дубна: Международный ун-т природы, общества и человека “Дубна”, 1999, 53–66. [Maisak T. A., Rakhilina E. V. Semantics and statistics: The verb *idti* among other motion verbs. *Logicheskii analiz yazyka: Yazyki dinamicheskogo mira*. Arutyunova N. D., Shatunovskii I. B. (ed.). Dubna: “Dubna” International Univ. for Nature, Society, and Man, 1999, 53–66.]
- Мельчук 1997 — Мельчук И. А. *Курс общей морфологии*. Т. 1: Слово. М.: Языки русской культуры; Вена: Wiener Slawistischer Almanach, 1997. [Meřčuk I. A. *Kurs obshchei morfologii* [Course of general morphology]. Vol. 1: *Slovo* [Word]. Moscow: Yazyki Russkoi Kul'tury; Wien: Wiener Slawistischer Almanach, 1997.]
- Мельчук 1998 — Мельчук И. А. *Курс общей морфологии*. Т. 2: Морфологические значения. М.: Языки русской культуры; Вена: Wiener Slawistischer Almanach, 1998. [Meřčuk I. A. *Kurs obshchei morfologii* [Course of general morphology]. Vol. 2: *Morfologicheskie znacheniya* [Morphological meanings]. Moscow: Yazyki Russkoi Kul'tury; Wien: Wiener Slawistischer Almanach, 1997.]
- Мельчук, Жолковский 1984 — Мельчук И. А., Жолковский А. К. *Толково-комбинаторный словарь русского языка*. Вена: Wiener Slawistischer Almanach, 1984. [Meřčuk I. A., Zholkovsky A. K. *Tolkovo-kombinatornyi slovar' russkogo yazyka* [Explanatory combinatorial dictionary of Russian]. Wien: Wiener Slawistischer Almanach, 1984.]
- Мельчук, Жолковский 2016 — Мельчук И. А., Жолковский А. К. *Толково-комбинаторный словарь русского языка*. Изд. 2-е, испр. М.: Языки славянской культуры, 2016. [Meřčuk I. A., Zholkovsky A. K. *Tolkovo-kombinatornyi slovar' russkogo yazyka* [Explanatory combinatorial dictionary of Russian]. 2nd revised edn. Moscow: Yazyki Slavyanskoj Kul'tury, 2016.]
- Пашкина 2007 — Пашкина Е. С. Глаголы движения русского языка: концептуально-терминологический аппарат. *Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета, серия III: Филология*, 2007, 3(9): 33–42. [Pashkina E. S. Russian motion verbs: Conceptual-terminological system. *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta, seriya III: Filologiya*, 2007, 3(9): 33–42.]
- Самедова 2018 — Самедова Н. Г. Имперфективы типа *ХОДИТЬ* и перфективы типа *СХОДИТЬ*: статус аспектуальных отношений. *Актуальные проблемы и перспективы русистики*. Кастельви Ж., Зайнулдинов А., Гарсия И., Руис-Соррилья М. (ред.). Барселона: Trialba Ediciones, 2018, 1482–1494. [Samedova N. G. Imperfectives of the type *XODIT'* and perfectives of the type *SXODIT'*: The status of aspectual relations. *Aktual'nye problemy i perspektivy rusistiki*. Castellví J., Zainulidinov A., García I., Ruiz-Zorrilla M. (eds.). Barcelona: Trialba Ediciones, 2018, 1482–1494.]
- Ушаков 1935–1940 — Ушаков Д. Н. *Толковый словарь русского языка*. М.: Советская энциклопедия, 1935–1940. [Ushakov D. N. *Tolkovyi slovar' russkogo yazyka* [Explanatory dictionary of Russian]. Moscow: Sovetskaya Entsiklopediya, 1935–1940.]
- Шахматов 1927 — Шахматов А. А. *Синтаксис русского языка*. Т. 2: *Учение о частях речи*. Л.: Изд-во АН СССР, 1927. [Shakhmatov A. A. *Sintaksis russkogo yazyka* [Russian syntax]. Vol. 2: *Uchenie o chastyakh rechi* [Theory of parts of speech]. Leningrad: Academy of Sciences of the USSR Publ., 1927.]
- Шведова (ред.) 1970 — Шведова Н. Ю. (ред.). *Грамматика современного русского литературного языка*. М.: Наука, 1970. [Shvedova N. Yu. (ed.). *Grammatika sovremennogo russkogo yazyka* [Grammar of Modern Russian]. Moscow: Nauka, 1970.]
- Шведова (ред.) 1980 — Шведова Н. Ю. (ред.). *Русская грамматика*. Т. I. М.: Наука, 1980. [Shvedova N. Yu. (ed.). *Russkaya grammatika* [Russian grammar]. Vol. 1. Moscow: Nauka, 1980.]
- Шведова (ред.) 1998 — Шведова Н. Ю. (ред.). *Русский семантический словарь*. М.: Азбуковник, 1998. [Shvedova N. Yu. (ed.). *Russkii semanticheskii slovar'* [Russian semantic dictionary]. Moscow: Azbukovnik, 1998.]
- Bogusławski 1991 — Bogusławski A. Semantic primes for agentive relations. *Lingua Posnaniensis*, 1991, 32/33: 39–64. [Reprinted in: Bogusławski A. *Sprawy słowa — Word Matters*. Warszawa: Veda, 1994, 330–352.]
- Fontaine 1973 — Fontaine J. Sur la nature de l'opposition dans la catégorie dite des verbes de mouvement en russe contemporain. *Revue des études slaves*, 1973, 49 (*Communications de la délégation française au VIIe Congrès international des slavistes*): 147–158.
- Fontaine 1983 — Fontaine J. *Grammaire du texte et aspect du verbe en russe contemporain*. Paris: Institut d'études slaves, 1983.

- Foote 1967 — Foote I. P. Verbs of motion. *Studies in the Modern Russian language*, No. 1. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1967, 4–33.
- Forsyth 1963 — Forsyth J. The Russian verbs of motion. *Modern Languages*, 1963, 44: 147–152.
- Garde 1965 — Garde P. Verbes déterminés et verbes itératifs dans les langues slaves. *Slavia*, 1965, 34: 177–189.
- Gepner 2016 — Gepner M. The semantics of motion verbs in Russian. *The Baltic international yearbook of cognition, logic and communication*, 2016, 11 (Number: Cognitive, Semantic and Crosslinguistic Approaches): 1–31.
- Guiraud-Weber 1992 — Guiraud-Weber M. Les verbes de mouvement russes et leurs équivalents français. *Linguistique et slavistique (Mélanges offerts à Paul Garde)*. Guiraud-Weber M., Zaremba Ch. (éd.). Paris: Institut des études slaves, 1992, 223–237.
- Iordanskaja 2007 — Iordanskaja L. Lexicographic definition and lexical co-occurrence: Presuppositions as a ‘no-go’ zone for the meaning of modifiers. *Proc. of the Third International Conf. on the Meaning-Text Theory*. Gerdes K., Reuther T., Wanner L. (eds.). Klagenfurt: Wiener Slawistischer Almanach, 2007, 215–227.
- Janda 2008 — Janda L. Motion verbs and the development of aspect in Russian. *Scando-Slavica*, 2008, 54: 179–197.
- Kagan 2007 — Kagan O. On the semantics of verbs of motion in Russian. *Proc. of Israel Association for Theoretical Linguistics*, 2007, 23: 1–15.
- Karcevski 1927/2004 — Karcevski S. *Système du verbe russe : essai de linguistique synchronique*. Paris: Institut d'études slaves, 2004.
- Levine 2018 — Levine J. *Russian grammar*. New York: McGraw-Hill Education, 2018.
- Mel'čuk 2012 — Mel'čuk I. *Semantics: From meaning to text. Vol. 1*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2012.
- Mel'čuk 2013 — Mel'čuk I. *Semantics: From meaning to text. Vol. 2*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2013.
- Mel'čuk et al. 1995 — Mel'čuk I., Clas A., Polguère A. *Introduction à la lexicologie explicative et combinatoire*. Bruxelles: Duculot, 1995.
- Mel'čuk et al. 1984–1999 — Mel'čuk I. et al. *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques. I–IV*. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 1984–1999.
- Veyrenc 1980 — Veyrenc J. *Études sur le verbe russe*. Paris: Institut d'études slaves, 1980.

Получено / received 27.03.2019

Принято / accepted 17.09.2019